EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 28.4.2023
COM(2023) 218 final

ANNEXES 1 to 2

PŘÍLOHY

návrhu ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody o partnerství mezi Evropskou unií a Madagaskarskou republikou v oblasti udržitelného rybolovu a jejího prováděcího protokolu (2023–2027)

PŘÍLOHA 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Madagaskarskou republikou o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“, a

MADAGASKARSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Madagaskar“,

dále jen „strany“,

VZHLEDEM K úzké spolupráci mezi Unií a Madagaskarem, zejména v rámci vztahů mezi skupinou afrických, karibských a tichomořských států (země AKT) a Evropskou unií, a vzhledem k jejich vzájemnému přání tyto vztahy posílit,

ODDÁNY přísnému dodržování mezinárodního práva a základních lidských práv a svrchovanosti Madagaskaru a členských států Unie,

S OHLEDEM na Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu (UNCLOS) a svrchovaná práva Madagaskaru na přírodní zdroje v jeho rybolovné oblasti, která z ní vyplývají,

S OHLEDEM na dohodu týkající se zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací z roku 1995,

UVĚDOMUJÍCE si důležitost principů stanovených kodexem chování pro zodpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci Organizace OSN pro výživu a zemědělství (FAO) v roce 1995, Dohodou o opatřeních přístavních států k předcházení, potírání a odstranění nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu (PSMA), která vstoupila v platnost v roce 2016, a Mezinárodním akčním plánem pro předcházení, potírání a odstranění nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu přijatým dne 2. března 2001,

ROZHODNUTY přijmout nezbytná opatření k jejich provádění,

ROZHODNUTY zohlednit usnesení a doporučení přijatá Komisí pro tuňáky Indického oceánu (IOTC) a jinými příslušnými regionálními organizacemi,

PŘEJÍCE SI za tímto účelem zohlednit dostupná a relevantní vědecká stanoviska a relevantní plány řízení, přijaté příslušnými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu, s cílem zajistit environmentální udržitelnost rybolovných činností a podporovat správu oceánů v mezinárodním měřítku,

ROZHODNUTY zahájit za tímto účelem dialog, zejména co se týká správy rybolovu, boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu, kontroly a monitorování rybolovných činností a dohledu nad nimi, integrity mořského prostředí a udržitelného řízení mořských zdrojů,

PŘEJÍCE SI dodržovat zásadu nediskriminace všech podobných rybářských loďstev přítomných v rybolovné oblasti,

PŘESVĚDČENY, že partnerství musí být založeno na vzájemně se doplňujících iniciativách a opatřeních, která, ať již jsou prováděna společně, anebo každou stranou samostatně, zajistí soudržnost politik a součinnost společného úsilí ve společném a spravedlivém zájmu Unie a Madagaskaru, včetně místního obyvatelstva a odvětví rybolovu,

ROZHODNUTY za tímto účelem v rámci odvětvové rybářské politiky Madagaskaru podporovat rozvoj partnerství, zejména s cílem určit nejvhodnější způsoby zajištění účinného provádění této politiky a zapojení hospodářských subjektů a občanské společnosti do tohoto procesu,

PŘEJÍCE SI stanovit pro plavidla Unie pravidla a podmínky přístupu do rybolovné oblasti Madagaskaru, přičemž za tímto účelem by měly být rybolovné činnosti zaměřeny výhradně na přebytky přípustného odlovu a zohledňovat rybolovné kapacity loďstev působících v rybolovné oblasti a věnovat zvláštní pozornost skutečnosti, že některé druhy jsou vysoce stěhovavé,

ROZHODNUTY pokračovat v užší a spravedlivější hospodářské a sociální spolupráci s cílem zavést a posílit udržitelný rybolov a přispívat k lepší správě oceánů a rozvoji činností souvisejících s rybolovem v oblasti modré ekonomiky, a to i prostřednictvím rozvoje investic, na němž se podílejí i společnosti stran, a v souladu s rozvojovými cíli Madagaskaru,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1
Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

a) „dohodou“ Dohoda mezi Evropskou unií a Madagaskarskou republikou o partnerství v odvětví udržitelného rybolovu;

b) „rybolovnou činností“ vyhledávání ryb, nahazování, kladení, vlečení a vytahování lovného zařízení, naložení úlovku na palubu, překládka, uchovávání na palubě, zpracovávání na palubě, přemísťování, umísťování do klecí, výkrm a vykládka ryb a produktů rybolovu;

c) „majitelem plavidla“ osoba, která je za rybářské plavidlo právně odpovědná, odpovídá za jeho provoz a dohlíží na ně;

d) „oprávněním k rybolovu“ licence k rybolovu vydaná madagaskarskými orgány rybářskému plavidlu Unie, která mu uděluje právo provozovat v rybolovné oblasti rybolovnou činnost;

e) „orgány Unie“ Evropská komise, případně delegace Evropské unie na Madagaskaru;

f) „orgánem Madagaskaru“ ministerstvo pro rybolov;

g) „vykládkou“ vyložení jakéhokoli množství produktů rybolovu z rybářského plavidla;

h) „podpůrným plavidlem“ jakékoli plavidlo Unie jiné než přepravované na palubě, které usnadňuje rybolovné operace, pomáhá při nich nebo zajišťuje přípravy na ně a není vybaveno k lovu ryb ani není používáno pro překládku;

i) „plavidlem Unie“ rybářské plavidlo nebo podpůrné plavidlo plující pod vlajkou některého z členských států Unie a registrované v Unii;

j) „rybářským plavidlem“ jakékoliv plavidlo vybavené pro účely obchodního využívání biologických mořských zdrojů;

k) „provozovatelem“ jakákoli fyzická nebo právnická osoba, která provozuje nebo drží podnik vykonávající nějakou činnost související s jakoukoli fází produkce, zpracování, uvádění na trh, distribuce a maloobchodního prodeje produktů rybolovu a akvakultury;

l) „udržitelným rybolovem“ rybolov v souladu s cíli a zásadami stanovenými kodexem chování pro zodpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství (FAO) v roce 1995;

m) „rybolovnými právy“ kvantifikovaný právní nárok na lov ryb, vyjádřený úlovky nebo intenzitou rybolovu;

n) „produkty rybolovu“ vodní organismy získané rybolovnou činností, včetně vedlejších úlovků;

o) „protokolem“ text, kterým se stanoví prováděcí pravidla k dohodě o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu mezi Evropskou unií a Madagaskarskou republikou, jeho příloha a dodatky;

p) „populací“ biologické mořské zdroje, které se vyskytují v dané oblasti;

q) „odvětvím rybolovu“ hospodářské odvětví, které zahrnuje veškeré činnosti produkce, zpracovávání a uvádění na trh produktů rybolovu a akvakultury;

r) „překládkou“ přesun produktů rybolovu z jednoho plavidla na jiné;

s) „rybolovnou oblastí“ část vod pod svrchovaností a v jurisdikci Madagaskaru, ve které Madagaskar povoluje rybářským plavidlům EU provozovat rybolovné činnosti.

Článek 2
Předmět

Cílem dohody je navázat partnerství a vymezit právní, environmentální, hospodářský a sociální rámec pro řízení činnosti v odvětví rybolovu, který stanoví zejména:

a) podmínky rybolovných činností rybářských plavidel EU v rybolovné oblasti Madagaskaru;

b) hospodářskou a finanční spolupráci na podporu odvětví rybolovu a správy oceánů;

c) spolupráci přispívající k podpoře modré ekonomiky, zejména prostřednictvím zpracování a využívání produktů rybolovu, k zachování integrity mořského prostředí a k udržitelnému řízení mořských zdrojů;

d) správní spolupráci za účelem realizace finančního příspěvku;

e) vědeckou a technickou spolupráci za účelem udržitelného využívání rybolovných zdrojů na Madagaskaru;

f) hospodářskou a sociální spolupráci mezi hospodářskými subjekty;

g) spolupráci na opatřeních pro sledování a kontrolu činností v rybolovné oblasti a dohled nad nimi s cílem zajistit dodržování pravidel a účinnost opatření pro zachování rybolovných zdrojů a řízení rybolovných činností, zejména za účelem boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu.

Článek 3
Zásady dohody

Strany jednají a provádějí dohodu v souladu s následujícími zásadami:

1. Tato dohoda a její provádění, zejména provozování rybolovných činností, se provádí tak, aby bylo zajištěno spravedlivé rozdělení přínosů z ní plynoucích.

2. Strany jednají s náležitým ohledem na svrchovanost a svrchovaná práva ve smyslu článku 56 úmluvy UNCLOS.

3. Strany provádějí tuto dohodu v souladu s článkem 9 dohody z Cotonou, pokud jde o základní prvky týkající se lidských práv, demokratických zásad a právního státu a o zásadní prvek související se řádnou správnou věcí veřejných, nebo s odpovídajícím článkem nástupnické dohody mezi Unií a zeměmi AKT.

4. Zaměstnávání a práce rybářů na palubách plavidel Unie oprávněných k rybolovu podle dohody nebo jejího prováděcího protokolu probíhá za podmínek, které dodržují zásady nástrojů Mezinárodní organizace práce (MOP) a Mezinárodní námořní organizace (IMO) vztahujících se na rybáře, zejména Deklaraci MOP o základních principech a právech v práci (1998) ve znění z roku 2022 a Úmluvu MOP č. 188 o práci v odvětví rybolovu. Mezi ně patří odstranění nucené práce a dětské práce, svoboda sdružování, faktické uznávání práva pracovníků na kolektivní vyjednávání, odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání, jakož i bezpečné a zdravé pracovní prostředí a důstojné životní a pracovní podmínky na palubě rybářských plavidel Unie.

5. V rámci uplatňování zásady transparentnosti strany zveřejní dvoustranné nebo mnohostranné dohody, které povolují přístup zahraničních plavidel do jejich rybolovných oblastí nebo přístup jejich plavidel do jiných rybolovných oblastí. Zavazují se, že si poskytnou informace o intenzitě rybolovu vyplývající z těchto dohod, zejména o počtu vydaných oprávnění a uskutečněných úlovcích.

6. V rámci uplatňování zásady nediskriminace se Madagaskar zavazuje uplatňovat stejná technická opatření a opatření pro zachování zdrojů na všechna zahraniční průmyslová loďstva lovící tuňáky v jeho rybolovné oblasti, která mají stejné vlastnosti jako loďstva, na něž se vztahuje tato dohoda a prováděcí protokol k ní. Tyto dotčené podmínky se vztahují na zachování a udržitelné využívání, rozvoj a řízení zdrojů, finanční ujednání, poplatky a práva týkající se vydávání oprávnění k rybolovu v jeho rybolovné oblasti. Toto ustanovení se z hlediska finančního ujednání použije, aniž jsou dotčeny dohody o rybolovu, které může Madagaskar uzavřít s rozvojovými zeměmi, které jsou členy Komise Indického oceánu, včetně vzájemných dohod.

Článek 4
Přístup k přebytkům a vědecké stanovisko

1. Strany se dohodly, že rybářská plavidla Unie loví pouze přebytky přípustného odlovu v souladu s čl. 62 odst. 2 a 3 Úmluvy UNCLOS, určené jasným a transparentním způsobem na základě dostupných a relevantních vědeckých stanovisek a relevantních informací ohledně celkové intenzity rybolovu dotčených populací vyvinuté všemi loďstvy působícími v rybolovné oblasti, které si strany mezi sebou vymění.

2. Pokud jde o tažné a vysoce stěhovavé populace ryb, strany při stanovení dostupných zdrojů náležitě zohlední příslušná vědecká posouzení, jakož i dostupná opatření na zachování a řízení zdrojů.

3. Strany dodržují opatření pro zachování a řízení zdrojů přijatá příslušnými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu, a zejména Komisí pro tuňáky Indického oceánu, a to s řádným přihlédnutím k regionálním vědeckým hodnocením.

Článek 5
Dialog a spolupráce

1. Strany se ve společném zájmu zavazují, že naváží intenzivní dialog, budou podporovat spolupráci a poskytovat si informace, zejména o provádění odvětvové rybářské politiky, správě oceánů a podpoře modré ekonomiky.

2. Strany spolupracují při hodnocení opatření, programů a akcí prováděných na základě ustanovení této dohody.

PRÁVA A POVINNOSTI STRAN DOHODY

Článek 6
Přístup plavidel Unie do rybolovné oblasti

Orgán Madagaskaru uděluje plavidlům Unie oprávnění k rybolovu v souladu s touto dohodou a podmínkami protokolu.

Článek 7
Podmínky upravující rybolov a ustanovení o výlučnosti

1. Plavidla Unie mohou provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Madagaskaru, pouze pokud jsou držiteli povolení k rybolovu vydaného podle této dohody. Veškeré rybolovné činnosti plavidel Unie mimo rámec této dohody jsou zakázány.

2. Postup, kterým může plavidlo získat licenci k rybolovu, výše příslušných poplatků a způsob, jakým je má majitel plavidla zaplatit, jsou uvedeny v protokolu.

3. Strany zajistí řádné uplatňování těchto podmínek a náležitostí prostřednictvím odpovídající správní spolupráce mezi svými příslušnými orgány.

Článek 8
Právní předpisy upravující rybolovné činnosti

1. Nestanoví-li tento protokol a jeho příloha jinak, vztahují se na činnost rybářských plavidel Unie působících v rybolovné oblasti Madagaskaru právní předpisy Madagaskaru. Orgán Madagaskaru poskytne orgánům Unie příslušné právní předpisy.

2. Madagaskar se zavazuje přijmout veškerá vhodná opatření nezbytná pro účinné uplatňování opatření pro sledování, kontrolu a dohled nad rybolovem stanovených v dohodě, aniž budou dotčeny povinnosti státu vlajky plavidel Unie. Plavidla Unie mají povinnost spolupracovat s příslušným orgánem Madagaskaru odpovědným za provádění sledování, kontroly a dohledu.

3. Orgán Madagaskaru informuje orgány Unie o každé změně stávajících právních předpisů nebo o každém novém právním předpise, jenž by mohl mít dopad na činnosti plavidel Unie. Tyto právní předpisy jsou pro plavidla Unie závazné od šedesátého dne poté, co orgány Unie obdrží oznámení vydaná Madagaskarem. V případě naléhavosti, na kterou se orgán Madagaskaru odvolává v okamžiku oznámení, se však výše uvedená lhůta zkracuje na sedm kalendářních dnů.

4. Unie se zavazuje přijmout všechna příslušná opatření k tomu, aby její plavidla dodržovala ustanovení této dohody a příslušných madagaskarských právních předpisů upravujících rybolov.

5. Orgány Unie informují orgán Madagaskaru o všech změnách právních předpisů Unie, které by mohly mít vliv na činnosti plavidel Unie a na zájmy Madagaskaru v rámci dohody, a to nejpozději 60 dnů před jejich vstupem v platnost.

Článek 9
Spolupráce ve vědecké a technické oblasti

1. Strany spolupracují ve vědeckých a technických záležitostech s cílem pravidelně vyhodnocovat stav rybolovných zdrojů v madagaskarských vodách, přispívat k ochraně mořského prostředí a posilovat vnitrostátní výzkumné kapacity.

2. Strany usilují o vzájemné konzultace v rámci Komise pro tuňáky Indického oceánu nebo jiných příslušných regionálních organizací pro řízení rybolovu s cílem posílit řízení a zachování živých mořských zdrojů na regionální úrovni a za účelem spolupráce v rámci souvisejících vědeckých výzkumů v rybolovné oblasti Madagaskaru.

3. V případě potřeby se strany mohou dohodnout na společném vědeckém zasedání, na kterém posoudí veškeré významné vědecké nebo technické otázky, aby zajistily udržitelnost využívání živých mořských zdrojů.

4. Strany na základě nejlepších dostupných a relevantních vědeckých stanovisek zahájí konzultace v rámci smíšeného výboru podle článku 14, aby v případě potřeby a po vzájemné dohodě přijaly opatření směřující k dosažení cíle uvedeného v odstavci 1.

Článek 10
Hospodářská a sociální spolupráce

1. Strany se zavazují podporovat hospodářskou, technickou, technologickou a obchodní spolupráci v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích, včetně některých oblastí modré ekonomiky. Provádějí vzájemné konzultace s cílem usnadnit a podpořit různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.

2. Strany se zavazují podporovat výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, o metodách konzervování a o průmyslovém zpracovávání a zhodnocení produktů rybolovu.

3. Strany usilují o vytvoření příznivých podmínek pro podporu vztahů mezi jejich podniky v technické, hospodářské a obchodní oblasti tím, že podporují vytváření příznivého prostředí pro rozvoj podnikání a investic.

4. Strany podporují investice, přičemž respektují platné právní předpisy Madagaskaru a Unie.

5. Strany podporují a usnadňují vykládku úlovků plavidly Unie na Madagaskaru. Plavidla Unie si podle možností na Madagaskaru opatřují všechny dodávky a služby potřebné pro jejich provoz.

6. Strany podporují budování kapacit v odvětví rybolovu, a to jak lidských, tak institucionálních, s cílem zlepšit úroveň odborné přípravy a rozvíjet dovednosti, které přispějí k udržitelnosti rybolovných činností na Madagaskaru.

Článek 11
Spolupráce v oblasti monitorování, kontroly a dohledu a při boji proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu

Ve snaze o zajištění udržitelného rybolovu se strany zavazují spolupracovat při monitorování a kontrole rybolovných aktivit v rybolovné oblasti a dohledu nad nimi a při boji proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu.

Madagaskar zajistí účinné uplatňování ustanovení o sledování, kontrole rybolovu a dohledu nad ním uvedená v dohodě, protokolu k ní a v madagaskarských právních předpisech. Plavidla Unie jsou povinna při provádění těchto činností spolupracovat s příslušným orgánem Madagaskaru.

Článek 12
Správní spolupráce

K zajištění účinného provádění opatření na zachování a řízení rybolovných zdrojů strany:

– rozvíjejí správní spolupráci s cílem zajistit, aby jejich plavidla dodržovala ustanovení této dohody a protokolu,

– spolupracují ve snaze zabránit nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu, zejména prostřednictvím úzké spolupráce a pravidelné výměny informací mezi příslušnými správními orgány.

Článek 13
Finanční příspěvek

1. V souladu se zásadami dohody poskytne Unie Madagaskaru finanční příspěvek za podmínek stanovených v protokolu.

2. Finanční příspěvek je určen na:

   a) pokrytí přístupu do rybolovné oblasti Madagaskaru a k jeho rybolovným zdrojům, aniž jsou dotčeny poplatky, které platí provozovatelé plavidel EU;

   b) pomoc prostřednictvím odvětvové podpory k provádění politiky udržitelného rybolovu a k podpoře modré ekonomiky na Madagaskaru.

3. Finanční příspěvek poskytovaný Unií je v souladu s protokolem vyplácen jednou ročně.

4. Finanční příspěvek na odvětvovou podporu je oddělen od plateb za přístupová práva. Hradí se prostřednictvím ročních a víceletých programů v souladu s protokolem.

5. Výši finančního příspěvku uvedeného v odst. 2 písm. a) může smíšený výbor revidovat v následujících případech:

   a) v případě omezení rybolovných práv udělených rybářským plavidlům Unie, k němuž dojde (zejména) v důsledku opatření na řízení dotčených populací, která jsou na základě nejlepších dostupných vědeckých stanovisek pokládána za nezbytná pro zachování a udržitelné využívání zdrojů; nebo

   b) v případě navýšení rybolovných práv udělených plavidlům Unie, pokud to podle nejlepších dostupných vědeckých doporučení stav zdrojů umožňuje;

   c) v případě pozastavení platnosti dohody nebo jejího vypovězení podle článků 20 a 21.

INSTITUCIONÁLNÍ USTANOVENÍ

Článek 14
Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor složený ze zástupců orgánů Unie a orgánu Madagaskaru.

2. Smíšený výbor vykonává především tyto funkce:

   a) kontroluje uplatňování dohody, zejména stanovení a hodnocení provádění odvětvové podpory;

   b) zajišťuje nezbytnou vazbu ohledně otázek společného zájmu v oblasti rybolovu, včetně statistické analýzy údajů o úlovcích;

   c) představuje fórum pro výklad dohody, potvrzování podmínek uvedených v čl. 21 písm. b) a c) a přátelské urovnání sporů ohledně výkladu a uplatňování dohody.

3. Smíšený výbor může přijímat změny protokolu, které se týkají:

   a) přezkumu rybolovných práv a v návaznosti na to výše příslušného finančního příspěvku;

   b) způsobů provádění odvětvové podpory;

   c) technických podmínek, za nichž plavidla Unie provozují své rybolovné činnosti;

   d) jakékoli jiné funkce, kterou se mu strany po vzájemné dohodě rozhodnou svěřit, včetně boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu a správní spolupráce a správy oceánů.

4. Smíšený výbor vykonává své funkce v souladu s cíli této dohody.

5. Smíšený výbor zasedá nejméně jednou ročně střídavě na Madagaskaru a v Unii, nebo na základě vzájemné dohody stran na jiném místě či prostřednictvím videokonference, a předsedá mu strana, v jejíž zemi se zasedání koná. Na žádost jedné ze stran se schází na mimořádném zasedání, a to do jednoho měsíce od podání žádosti.

6. Rozhodnutí se přijímají dohodou a uvádějí se v příloze schváleného zápisu ze zasedání. Smíšený výbor může v případě potřeby jednat a rozhodovat výměnou dopisů.

7. Smíšený výbor může přijmout vlastní jednací řád.

Článek 15
Oblast použití dohody

Tato dohoda se vztahuje jednak na území, na která se vztahuje Smlouva o fungování Evropské unie, za podmínek stanovených v uvedené smlouvě, a jednak na území Madagaskaru a na vody spadající pod svrchovanost a jurisdikci Madagaskaru.

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 16
Řešení sporů

V případě sporů týkajících se výkladu nebo uplatňování dohody přistoupí strany ke konzultacím v rámci smíšeného výboru, aniž je v případě neúspěchu konzultací dotčena možnost obrátit se se souhlasem obou stran na mezinárodní orgán.

Článek 17
Vstup v platnost

Dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy si strany navzájem oznámí splnění postupů nezbytných k tomuto účelu.

Článek 18
Doba platnosti

Tato dohoda se použije po dobu čtyř let od prvního dne jejího prozatímního provádění, není-li vypovězena podle článku 21.

Článek 19
Prozatímní provádění

Dohoda se prozatímně provádí ode dne 1. července 2023 s výhradou jejího podpisu stranami, nebo ode dne podpisu, je-li podepsána po 1. červenci 2023.

Článek 20
Pozastavení

1. Na podnět jedné ze stran lze uplatňování této dohody pozastavit v jednom či více z následujících případů:

   a) pokud okolnosti, které se vymykají přiměřené kontrole jedné ze stran, jsou takové povahy, že brání provozování rybolovných činností v rybolovné oblasti. V případě přírodních jevů strany vzájemně projednají jejich dopad na rybolovné činnosti a na provádění protokolu;

   b) pokud mezi stranami přetrvává závažný a nevyřešený spor ohledně výkladu této dohody či jejího provádění;

   c) pokud jedna ze stran dohodu nedodržuje;

   d) pokud v odvětvové politice, jež vedla k uzavření této dohody, dojde k významným změnám, v jejichž důsledku jedna ze stran zažádá o změnu dohody.

2. Strana, která si přeje uplatňování této dohody pozastavit, oznámí tuto skutečnost písemně druhé straně, přičemž pozastavení nabývá účinnosti tři měsíce po doručení oznámení. Na základě zaslaného oznámení zahájí strany konzultace prostřednictvím smíšeného výboru s cílem nalézt do tří měsíců smírné řešení sporu.

3. Nejsou-li rozpory vyřešeny smírně a dojde k pozastavení dohody, budou strany pokračovat ve vzájemných konzultacích. V případě potřeby se strany dohodnou na zrušení pozastavení.

4. Platba finančního příspěvku uvedeného v čl. 13 odst. 2 za období pozastavení se po konzultaci mezi stranami upraví. K této úpravě dojde rovněž v případě, kdy by jedna ze stran ukončila prozatímní provádění dohody.

Článek 21
Vypovězení

1. Na podnět jedné ze stran lze tuto dohodu vypovědět v jednom či více následujících případů:

   a) pokud okolnosti, které se vymykají přiměřené kontrole jedné ze stran, jsou takové povahy, že brání provozování rybolovných činností v rybolovné oblasti. V případě přírodních jevů strany vzájemně projednají jejich dopad na rybolovné činnosti a na provádění protokolu;

   b) v případě výrazné změny stavů příslušných populací;

   c) v případě snížení využívání rybolovných práv udělených plavidlům Unie;

   d) v případě porušení závazků přijatých stranami v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;

   e) pokud mezi stranami přetrvává závažný a nevyřešený spor ohledně výkladu této dohody či jejího provádění;

   f) pokud jedna ze stran dohodu nedodržuje;

   g) pokud v odvětvové politice, jež vedla k uzavření této dohody, dojde k významným změnám.

2. Strana, která si přeje platnost dohody ukončit, oznámí tuto skutečnost druhé straně písemně a toto ukončení platnosti nabývá účinnosti šest měsíců po obdržení oznámení, s výjimkou případů, kdy se strany společně dohodnou na prodloužení této lhůty. V případech uvedených v odst. 1 písm. b) a c) se však oznámení provede poté, co smíšený výbor potvrdí podmínky pro vypovězení.

3. Od okamžiku oznámení zahájí strany vzájemné konzultace s cílem najít do šesti měsíců smírné řešení svého sporu.

4. Platba finančního příspěvku podle článku 13 na rok, ve kterém vypovězení nabude účinku, se po konzultaci mezi stranami upraví. K této úpravě dojde rovněž v případě, kdy by jedna ze stran ukončila prozatímní provádění dohody.

Článek 22
Zrušení

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Madagaskarskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu, která je uplatňována od 1. ledna 2007, se zrušuje.

Článek 23
Závazná znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA 2

PROTOKOL
o provádění dohody mezi Evropskou unií a Madagaskarskou republikou o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu (2023–2027)

Článek 1
Definice

Pro účely tohoto protokolu se použijí definice uvedené v článku 1 dohody s výjimkou níže uvedených změn a doplňků:

„pozorovatelem“ jakákoli osoba oprávněná vnitrostátním orgánem, aby na palubě rybářského plavidla pozorovala jeho rybolovnou činnost a shromažďovala údaje, které kvantifikují nebo kvalifikují její výsledky;

„lovným zařízením s uzavíracím mechanismem“ nebo „FAD“ stálý, polostálý nebo dočasný předmět, konstrukce nebo zařízení z jakéhokoli materiálu, ať již umělého, nebo přírodního, který je nasazen nebo sledován za účelem shromáždění cílových druhů tuňáka pro následný odlov.

Článek 2
Předmět

Účelem protokolu je provádět ustanovení dohody, zejména stanovením podmínek přístupu plavidel Unie do rybolovné oblasti Madagaskaru a spolupráce podle článku 2 dohody.

Ustanovení protokolu se vykládají a uplatňují v plném souladu se zásadami a ustanoveními dohody a způsobem, který je s nimi slučitelný.

Článek 3
Oblast působnosti

Tento protokol platí:

– pro činnosti plavidel Unie v rybolovné oblasti Madagaskaru zaměřené na lov tuňáků a příbuzné druhy,

– pro provádění oblastí spolupráce uvedených v článku 2 dohody.

Článek 4
Druhy ryb a počet povolených plavidel

1. Povolenými druhy jsou tuňáci a příbuzné druhy uvedené v dodatku 1 a spadající pod mandát Komise pro tuňáky Indického oceánu (IOTC).

2. Následující druhy je zakázáno lovit:

– druhy chráněné mezinárodními úmluvami, zejména *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus,*

– druhy, jejichž uchovávání na palubě, překládku, vykládku nebo skladování (celých kusů i částí) IOTC zakazuje, zejména druhů čeledí *Alopiidae, Sphyrnidae* a *Lamnidae*.

3. Rybolovná práva se udělují 65 plavidlům Unie, a to podle následujícího rozdělení:

– 32 plavidel lovících tuňáky košelkovými nevody;

– 13 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru o hrubé prostornosti větší než 100 GT,

– 20 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru o hrubé prostornosti nejvýše 100 GT.

4. Odstavec 3 se použije s výhradou ustanovení článků 11 a 12.

Článek 5
Doba platnosti

Tento protokol se používá po dobu čtyř let od data jeho prozatímního provádění.

Článek 6
Finanční příspěvek

1. Celková odhadovaná hodnota protokolu za celé čtyřleté období se odhaduje na 12 880 000 EUR, tj. 3 220 000 EUR ročně. Tato celková částka se člení takto:

   – 7 200 000 EUR jako finanční příspěvek Unie uvedený v článku 13 dohody,

   – 5 680 000 EUR jako odhadovaná hodnota příspěvků majitelů plavidel.

2. Roční finanční příspěvek Unie zahrnuje:

   a) roční částku ve výši 700 000 EUR, která odpovídá referenčnímu množství 14 000 tun ročně za přístup do rybolovné oblasti Madagaskaru, a to pro všechny druhy dohromady;

   b) specifickou částku ve výši 1 100 000 EUR ročně určenou na podporu odvětvové politiky rybolovu Madagaskaru a na její provádění. Tato částka se poskytne k dispozici ministerstvu pro rybolov a spravuje ji Madagaskarská agentura pro rybolov a akvakulturu podle pravidel a postupů v souladu s vnitrostátními pravidly stanovenými v příručce vypracované ministerstvem pro rybolov, která je předána orgánům Unie před prozatímním prováděním protokolu.

3. Odstavec 1 tohoto článku se použije s výhradou článků 7, 8, 11, 14 a 15 protokolu.

4. Finanční příspěvek se zasílá:

   a) na účet státní pokladny, který je veden u Madagaskarské centrální banky, pokud jde o část týkající se přístupu do rybolovné oblasti Madagaskaru;

   b) na bankovní účet určený na odvětvovou podporu pod dohledem ministerstva pro rybolov, pokud jde o část týkající se odvětvové podpory.

Údaje o bankovních účtech oznámí orgán Madagaskaru orgánům Unie před zahájením prozatímního uplatňování a každoročně je potvrzuje.

Článek 7
Způsoby platby finančního příspěvku za přístup do rybolovné oblasti Madagaskaru

1. Pokud roční úlovky plavidel Unie stanovené v souladu s oddílem 1 kapitoly IV přílohy překročí referenční množství 14 000 tun, roční finanční příspěvek se zvýší o 50 EUR za každou další tunu.

2. Roční částka placená Evropskou unií za přístup do rybolovné oblasti Madagaskaru nicméně nesmí překročit dvojnásobek částky uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. a). Pokud úlovky plavidel Unie v rybolovné oblasti Madagaskaru přesáhnou dvojnásobek referenčního množství, je splatná částka za množství přesahující uvedené omezení vyplacena v následujícím roce.

3. Platba části finančního příspěvku, která se týká přístupu rybolovných plavidel Evropské unie do rybolovné oblasti Madagaskaru, se provede v prvním roce nejpozději 90 dnů po začátku prozatímního provádění tohoto protokolu a v následujících letech nejpozději v den výročí prozatímního provádění protokolu.

4. Přidělení finančního příspěvku za přístup do rybolovné oblasti Madagaskaru spadá do výlučné pravomoci Madagaskaru.

Článek 8
Odvětvová podpora a platba na tuto podporu

1. Smíšený výbor přijme nejpozději do tří měsíců od počátku prozatímního provádění protokolu víceletý odvětvový program podpory rozdělený na jednotlivé roky, jehož obecným cílem je podpora odpovědného a udržitelného rybolovu na Madagaskaru.

2. Tento program se předkládá v dokumentu, který zahrnuje zejména:

2.1. roční a víceleté pokyny pro využití konkrétní části finančního příspěvku uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. b);

2.2. cíle a opatření stanovené na ročním a víceletém základě na podporu zodpovědného rybolovu a udržitelné modré ekonomiky s ohledem na priority Madagaskaru, především na:

– provádění národní strategie řízení rybolovu tuňáků,

– podporu drobného a tradičního rybolovu,

– vzdělávání rybářů,

– sledování, kontrolu a dohled nad rybolovnými činnostmi, a zejména boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu (NNN),

– posílení výzkumu v oblasti rybolovu a kapacit pro řízení mořských ekosystémů a rybolovných zdrojů a

– zdravotní bezpečnost produktů rybolovu;

2.3. kritéria a postupy pro roční hodnocení dosažených výsledků, případně pomocí ukazatelů.

3. Orgán Madagaskaru každoročně předkládá smíšenému výboru výroční zprávu o provádění programu, včetně pokroku činností uskutečněných v jeho rámci. Výroční zpráva za poslední rok rovněž zhodnotí provádění programu za celou dobu trvání protokolu.

4. Každá navržená změna v programu se předkládá smíšenému výboru.

5. Finanční příspěvek určený na odvětvovou podporu se vyplácí v ročních splátkách po analýze provedené smíšeným výborem na základě výsledků provádění programu.

6. Evropská unie může částečně nebo zcela pozastavit vyplácení finančního příspěvku podle čl. 6 odst. 2 písm. b), pokud analýza smíšeného výboru ukáže, že:

6.1. dosažené výsledky nejsou v souladu s programem přijatým smíšeným výborem;

6.2. opatření programu nebyla provedena.

7. Po pozastavení platby podle odstavce 6 se vyplácení části finančního příspěvku určené na odvětvovou podporu obnoví až po vzájemné konzultaci a souhlasu obou stran a až budou výsledky provádění odvětvové podpory v souladu s programem vypracovaným smíšeným výborem. Část finančního příspěvku určená na odvětvovou podporu však nemůže být vyplacena po uplynutí období šesti měsíců od skončení platnosti protokolu.

8. Strany budou program sledovat až do jeho úplného provedení.

9. Kontroly a inspekce týkající se využívání finančních prostředků protistrany podle čl. 6 odst. 2 písm. b) mohou provádět auditní a kontrolní orgány každé ze stran, včetně Evropského účetního dvora. To zahrnuje právo přístupu k informacím, dokumentům, místům a zařízením příjemce.

10. Orgán Madagaskaru provádí propagační a komunikační opatření, aby zajistil zviditelnění projektů financovaných z odvětvové podpory a příspěvku EU.

Článek 9
Vědecká spolupráce na zodpovědném rybolovu

1. Strany se zavazují, že budou prostřednictvím vědecké spolupráce podporovat zodpovědný rybolov v rybolovné oblasti Madagaskaru.

2. Strany si vyměňují všechny příslušné vědecké informace, které umožňují posoudit stav biologických mořských zdrojů v rybolovné oblasti Madagaskaru.

3. Na společném vědeckém zasedání podle čl. 9 odst. 3 dohody se sejdou příslušní vědci navržení oběma stranami. Strany poskytnou vědcům údaje potřebné pro jejich práci. Mandát, složení a fungování vědeckých zasedání určí smíšený výbor.

4. Společné vědecké zasedání vypracuje zprávu, případně včetně stanoviska, která se předloží smíšenému výboru k posouzení a případnému přijetí opatření podle čl. 9 odst. 4 dohody.

Článek 10
Hospodářská a sociální spolupráce

1. Za účelem provádění zásad článku 10 dohody o hospodářské a sociální spolupráci se strany pravidelně radí v rámci smíšeného výboru a zapojují hospodářské subjekty a další zúčastněné strany s cílem určit možnosti spolupráce, včetně rozvoje obchodu a investic v odvětví rybolovu.

2. Při těchto konzultacích se přihlíží k rozvojovým programům a programům spolupráce Evropské unie nebo jiných technických a finančních partnerů.

Článek 11
Přezkum rybolovných práv a prováděcích pravidel k protokolu na základě vzájemné dohody

1. Rybolovná práva podle článku 4 může smíšený výbor revidovat na základě příslušných vědeckých stanovisek a zejména s ohledem na usnesení a doporučení přijatá IOTC, aby bylo zajištěno udržitelné řízení druhů rybolovu, na které se vztahuje protokol, a případně po obdržení stanoviska společného vědeckého zasedání uvedeného v článku 9.

2. V takovém případě může být finanční příspěvek podle čl. 6 odst. 2 písm. a) úměrně upraven a v protokolu a jeho příloze se provedou nezbytné změny.

3. Smíšený výbor může upravit ustanovení protokolu týkající se podmínek rybolovných činností a podmínek provádění odvětvové podpory.

4. Rozhodnutí přijatá smíšeným výborem mají stejný právní účinek jako protokol, za předpokladu splnění příslušných postupů smluvních stran.

Článek 12
Průzkumný rybolov a nová rybolovná práva

1. Strany podporují průzkumný rybolov v rybolovné oblasti Madagaskaru s cílem posoudit vědeckou a hospodářskou udržitelnost nového rybolovu, zejména pokud jde o druhy, které jsou považovány za nedostatečně využívané nebo jejichž stav populací není znám.

2. Orgán Madagaskaru může v souladu se svými právními předpisy schválit provedení průzkumného rybolovu na základě zvláštních zadávacích podmínek přijatých smíšeným výborem. Ty stanoví dotčené druhy a vhodné podmínky pro tento průzkumný rybolov s přihlédnutím k nejlepším dostupným vědeckým poznatkům a případně k vědeckým poznatkům získaným podle článku 9.

3. Oprávnění k průzkumnému rybolovu se plavidlům udělují na dobu nejvýše šesti měsíců, která se v případě potřeby zkrátí v souladu s doporučeními vědeckého stanoviska. Plavidla provádějící průzkumný rybolov musí splňovat specifikace schválené orgánem Madagaskaru. Po celou dobu průzkumného rybolovu je na palubě přítomen pozorovatel určený orgánem Madagaskaru a případně vědecký pozorovatel státu vlajky. Shromážděné údaje z pozorování se předávají k analýze a vydání vědeckého stanoviska v souladu s článkem 9.

4. Vědecké zasedání předloží své stanovisko k výsledkům průzkumných šetření smíšenému výboru, který případně rozhodne o přidělení rybolovných práv na nové druhy do konce platnosti tohoto protokolu.

Článek 13
Podmínky povolení a provozování rybolovných činností

1. Plavidla Unie mohou provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Madagaskaru, pouze pokud jsou držiteli povolení k rybolovu vydaného orgánem Madagaskaru podle této dohody.

2. Orgán Madagaskaru udělí rybářským plavidlům Evropské unie oprávnění k rybolovu pouze na základě této dohody a tohoto protokolu, přičemž je zakázáno vydávat uvedeným plavidlům oprávnění mimo tento rámec, zejména v podobě přímých licencí.

3. Nestanoví-li tento protokol jinak, vztahují se na činnost rybářských plavidel Evropské unie oprávněných k rybolovu v rybolovné oblasti Madagaskaru právní a správní předpisy Madagaskaru.

Článek 14
Pozastavení

1. Provádění tohoto protokolu včetně rybolovných činností plavidel a vyplácení finančního příspěvku může jedna ze stran jednostranně pozastavit v případech uvedených v článku 20 dohody.

2. K pozastavení z důvodu nedodržení podmínek stanovených v čl. 3 odst. 3 dohody smí dojít jen v případě spuštění mechanizmů konzultace podle článku 96 dohody z Cotonou, týkajících se porušování podstatných a základních prvků lidských práv stanovených článkem 9 uvedené dohody nebo odpovídajícím článkem jakékoli následné dohody.

3. Pozastavení používání protokolu je podmíněno písemným oznámením stany, která o něj usiluje, o jejím úmyslu nejméně jeden měsíc přede dnem, ke kterému by toto pozastavení nabylo účinnosti. Odesláním tohoto oznámení se zahájí konzultace mezi stranami prostřednictvím smíšeného výboru s cílem nalézt smírné řešení sporu.

4. V případě pozastavení se činnost plavidel Unie v rybolovné oblasti Madagaskaru přeruší na dobu trvání pozastavení. Plavidla Unie opustí rybolovnou oblast Madagaskaru do 24 hodin od okamžiku, kdy pozastavení nabude účinku.

5. Strany pokračují v konzultacích s cílem najít smírné narovnání svého sporu. V případě dosažení takového narovnání se obnoví používání protokolu a výše případného finančního vyrovnání se dohodne v rámci smíšeného výboru.

Článek 15
Vypovězení

1. V případě vypovězení tohoto protokolu v případech a za podmínek, jež jsou uvedeny v článku 21 dohody, oznámí dotčená strana písemně druhé straně svůj úmysl vypovědět protokol nejméně šest měsíců před dnem, kdy má toto vypovězení nabýt účinku.

2. Po odeslání oznámení podle předcházejícího odstavce zahájí obě strany konzultace.

Článek 16
Ochrana údajů

1. Strany zajistí, aby údaje vyměňované podle dohody používaly příslušné orgány výhradně k provádění dohody o rybolovu, a zejména pro účely řízení a monitorování, kontroly a dozoru nad rybolovem.

2. Strany se zavazují, že se všemi citlivými obchodními a osobními údaji týkajícími se plavidel Unie a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány v rámci dohody o rybolovu, jakož i se všemi obchodně citlivými informacemi týkajícími se komunikačních systémů používaných Unií, bude nakládáno jako s důvěrnými. Strany dbají na to, aby veřejně dostupné byly jen souhrnné údaje týkající se rybolovných činností v rybolovné oblasti.

3. Osobní údaje musí být ve vztahu k subjektu údajů zpracovávány korektně a zákonným a transparentním způsobem.

4. Osobní údaje vyměňované v rámci dohody se zpracovávají v souladu s ustanoveními dodatku 2 přílohy protokolu. Smíšený výbor může stanovit další záruky a opravné prostředky týkající se osobních údajů a práv subjektů údajů.

5. Tato ustanovení nevylučují povinnost stran dodržovat povinnosti regionálních organizací pro řízení rybolovu nebo regionálních organizací pro rybolov týkající se předávání a zveřejňování údajů o plavidlech.

Článek 17
Elektronická výměna údajů

1. Strany se zavazují zavést co možná nejdříve počítačové systémy nezbytné k elektronické výměně všech informací a dokumentů spojených s prováděním dohody.

2. Elektronická verze dokumentu se v každém ohledu považuje za rovnocennou papírové verzi, s výhradou záruk pravosti dokumentu.

3. Způsoby provádění a používání těchto systémů pro elektronickou výměnu údajů o úlovcích, prohlášení o úlovcích před vplutím či vyplutím (prostřednictvím elektronického systému hlášení (ERS)), hlášení polohy plavidel (prostřednictvím VMS) a pro udělování licencí jsou stanoveny v příloze a jejích dodatcích.

4. Strany si vzájemně neprodleně oznámí každou poruchu počítačového systému. Informace a dokumenty související s prováděním dohody budou pak automaticky nahrazeny papírovou verzí nebo se předají jinými komunikačními prostředky způsobem stanoveným v příloze protokolu.

Článek 18
Vstup v platnost

Tento protokol vstupuje v platnost dnem, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů k tomu účelu nezbytných.

Článek 19
Prozatímní provádění

Protokol se prozatímně používá od 1. července 2023 s výhradou jeho podpisu stranami nebo dnem podpisu, pokud bude podepsán po 1. červenci 2023.

Článek 20
Závazná znění

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, chorvatském, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA
Podmínky pro výkon rybolovných činností plavidly Evropské unie v rybolovné oblasti Madagaskaru

KAPITOLA I
Obecná ustanovení

1. URČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU

Pro potřeby této přílohy a není-li uvedeno jinak, se každý odkaz na Evropskou unii (EU) nebo na Madagaskarskou republiku (Madagaskar) vztahuje, pokud jde o příslušný orgán, na:

– v případě EU: Evropskou komisi, popřípadě prostřednictvím delegace EU na Madagaskaru,

– v případě Madagaskarské republiky: ministerstvo pro rybolov.

2. OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

Pro účely ustanovení této přílohy má pojem „oprávnění k rybolovu“ stejný význam jako pojem „licence“, jak je definován v právních předpisech Madagaskaru.

3. RYBOLOVNÁ OBLAST MADAGASKARU

3.1 Zeměpisné souřadnice rybolovné oblasti Madagaskaru vymezené v článku 1 dohody a základní linie jsou uvedeny v dodatku 3.

3.2 V dodatku 3 jsou uvedeny oblasti zakázané pro rybolov, jako jsou národní parky, chráněné mořské oblasti a zóny reprodukce rybolovných zdrojů. V případě změny souřadnic v madagaskarských právních předpisech sdělí Madagaskar nové souřadnice.

3.3 Plavidla Evropské unie provádějí rybolovné činnosti ve vodách dále než:

– 20 námořních mil od základní linie v případě plavidel lovících pomocí košelkových nevodů a plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru o hrubé prostornosti více než 100 GT a plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru o hrubé prostornosti nejvýše 100 GT pro západní pobřeží od Cap d’Ambre po Cap Ste Marie,

– 12 námořních mil od základní linie v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru o hrubé prostornosti nejvýše 100 GT pro východní pobřeží od Cap d’Ambre po Cap Ste Marie.

3.4 Je zřízena ochranná zóna o velikosti 3 námořních mil okolo ukotvených lovných zařízení s uzavíracím mechanismem (FAD) využívaných madagaskarskými rybáři, do níž plavidla EU nesmějí vstupovat. Orgán Madagaskaru oznámí plavidlům EU umístění lovných zařízení s uzavíracím mechanismem ukotvených za hranicí 9 námořních mil.

3.5 Oblasti Banc de Leven a Banc de Castor, jejichž souřadnice jsou uvedeny v dodatku 3, jsou vyhrazeny výlučně pro madagaskarský drobný a tradiční rybolov.

4. URČENÍ ZÁSTUPCE

Jakýkoli majitel plavidla EU, který si přeje získat oprávnění k rybolovu vydané podle tohoto protokolu, musí být zastoupen zástupcem s bydlištěm na Madagaskaru.

5. PLATBY MAJITELŮM PLAVIDEL

– Orgán Madagaskaru sdělí EU před datem prozatímního provádění protokolu údaje o bankovním účtu státní pokladny, na který mají být zaplaceny finanční částky hrazené majiteli plavidel EU v rámci dohody.

– Orgán Madagaskaru oznámí orgánům Unie každou změnu těchto údajů.

– Náklady související s bankovními převody jdou na účet majitelů lodí.

6. KONTAKTNÍ ÚDAJE

Kontaktní údaje příslušných kontaktních míst pro používání protokolu jsou uvedeny v dodatku 4.

KAPITOLA II
Oprávnění k rybolovu

1. PODMÍNKA K ZÍSKÁNÍ OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU – ZPŮSOBILÁ PLAVIDLA

Oprávnění k rybolovu podle článku 6 dohody jsou vydávána za podmínky, že je plavidlo zapsáno v rejstříku rybářských plavidel EU a je uvedeno na seznamu rybářských plavidel s povolením IOTC. Na plavidlo ani jeho velitele se navíc nesmí vztahovat zákaz rybolovu vyplývající z jejich činnosti v rybolovné oblasti Madagaskaru.

Rybářské plavidlo má případně osvědčení o zdravotní nezávadnosti plavidla vydané příslušným hygienickým orgánem státu vlajky.

2. ŽÁDOST O OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

2.1 Orgány Unie předloží orgánu Madagaskaru elektronickou cestou žádost o oprávnění k rybolovu pro každé plavidlo, které má na základě dohody zájem o rybolov.

2.2 Žádosti se předkládají v souladu s ustanoveními dodatku 5.

2.3 Ke každé žádosti o oprávnění k rybolovu se přikládají tyto doklady:

– doklad o zaplacení paušálního poplatku uhrazeného předem za dobu platnosti oprávnění a zvláštního příspěvku podle bodu 6 kapitoly III přílohy;

– aktuální digitální barevná fotografie plavidla v minimálním rozlišení 1 400 × 1 050 pixelů, která poskytne boční pohled na plavidlo;

– aktuální osvědčení o způsobilosti plavidla k plavbě;

– kopie smlouvy uzavřené se společností pro nábor a umisťování (*manning*) schválené na Madagaskaru, jak je stanoveno v bodě 7 kapitoly V přílohy.

3. POPLATEK A PAUŠÁLNÍ POPLATEK UHRAZENÝ PŘEDEM

3.1 Poplatek v eurech za plavidla lovící tuňáky košelkovými nevody a plavidla pro

povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru za tunu úlovků v rybolovné oblasti Madagaskaru je stanoven na 85 EUR/t po celou dobu platnosti protokolu.

3.2 Oprávnění k rybolovu se vydávají po zaplacení těchto ročních paušálních poplatků:

v případě plavidel lovících tuňáky košelkovými nevody:

– 16 150 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 190 tun ročně,

v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru o prostornosti větší než 100 GT

– 4 930 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 58 tun ročně,

v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru o prostornosti nejvýše 100 GT

– 3 145 EUR za plavidlo, což odpovídá poplatkům za 37 tun ročně.

3.3 Částka paušálního poplatku zahrnuje všechny místní a vnitrostátní poplatky kromě přístavních poplatků, poplatků za vykládku, poplatků za překládku a plateb za poskytování služeb.

4. VYDÁVÁNÍ OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

4.1 Po podání žádostí o oprávnění k rybolovu má Madagaskar 20 pracovních dnů na to, aby vydal oprávnění k rybolovu rybářským plavidlům Evropské unie, jejichž žádost splňuje podmínky.

4.2 Elektronická kopie těchto oprávnění k rybolovu se ihned předá orgánu EU a majitelům plavidel nebo jejich zástupcům. Tato elektronická kopie uchovávaná na palubě platí po dobu nejvýše 45 kalendářních dnů po dni vydání oprávnění k rybolovu. Po uplynutí této doby musí být na palubě uchováván originál oprávnění k rybolovu. Tato lhůta může být v případě vyšší moci prodloužena.

4.3 Madagaskar originály oprávnění k rybolovu předá majitelům plavidel nebo jejich zástupcům, případně prostřednictvím delegace EU na Madagaskaru.

4.4 Po vydání oprávnění k rybolovu zařadí Madagaskar plavidla Unie neprodleně na seznam plavidel oprávněných k rybolovu v rybolovné oblasti Madagaskaru. Tento seznam je neprodleně zaslán madagaskarskému středisku pro sledování rybolovu (SSR) a Unii. Madagaskar pravidelně aktualizuje seznam plavidel oprávněných k rybolovu. Nový seznam je neprodleně zaslán madagaskarskému středisku pro sledování rybolovu (SSR) a Unii.

5. PŘEVOD OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

5.1 Oprávnění k rybolovu je vydáno pro určitou loď a je nepřenosné.

5.2 Na žádost EU a v případě prokázané vyšší moci, zejména ztráty plavidla či jeho delšího odstavení z důvodu vážného technického poškození, je však oprávnění plavidla k rybolovu nahrazeno novým oprávněním vystaveným pro jiné plavidlo stejné kategorie jako plavidlo, jež má být nahrazeno, aniž by se musel zaplatit nový poplatek.

5.3 V tomto případě se při výpočtu úrovně odlovů pro stanovení případné dodatečné platby zohlední množství všech odlovů obou plavidel v rybolovné oblasti Madagaskaru.

5.4 Původní povolení pozbývá platnosti dnem vydání náhradního povolení.

5.5 Majitel plavidla, jeho zástupce a orgán Unie jsou informováni o nahrazení oprávnění k rybolovu.

5.6 Majitel dotčeného plavidla nebo jeho zástupce vrátí zrušené oprávnění k rybolovu orgánu Madagaskaru, případně prostřednictvím delegace EU na Madagaskaru.

5.7 Orgán Madagaskaru dle toho aktualizuje seznam oprávněných plavidel.

6. DOBA PLATNOSTI OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

6.1 Oprávnění k rybolovu se vydávají na období jednoho roku takto:

– v prvním roce provádění protokolu období mezi datem počátku jeho prozatímního provádění a 31. prosincem téhož roku;

– poté každý úplný kalendářní rok;

– v posledním roce používání protokolu období mezi 1. lednem a datem skončení platnosti protokolu.

7. DOKUMENTY, KTERÉ JE TŘEBA UCHOVÁVAT NA PALUBĚ PLAVIDLA

Na palubě plavidel Unie je třeba po celou dobu pobytu v rybolovné oblasti Madagaskaru uchovávat tyto doklady:

– originál oprávnění k rybolovu nebo jeho kopie za podmínek stanovených v bodě 4.2;

– osvědčení o způsobilosti plavidla k plavbě;

– seznam posádky;

– elektronický deník rybolovu;

– licence Společenství k rybolovu vydaná státem vlajky;

– plán kapacity plavidla v podobě aktualizovaných výkresů nebo popisů uspořádání rybářského plavidla, zejména počet ložných prostor pro ryby se skladovací kapacitou vyjádřenou v metrech krychlových.

8. PODPŮRNÁ PLAVIDLA

8.1 Madagaskar opravňuje rybářská plavidla EU, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, pomáhat podpůrným plavidlům za podmínek a v mezích stanovených IOTC. V případě změny právních předpisů Madagaskaru s cílem zpřísnit tato omezení nebo podmínky se změny právních předpisů nebo nové právní předpisy oznámí a použijí v souladu s článkem 8 dohody.

8.2 Podpůrná plavidla musejí plout pod vlajkou členského státu EU a nesmějí být vybavena pro lov ryb. Tato podpora nesmí spočívat v doplňování paliva ani v překládce úlovků.

8.3 Na podpůrná plavidla se v přiměřené míře vztahuje postup pro převod žádostí o oprávnění k rybolovu uvedený v této kapitole. Madagaskar vypracuje seznam schválených podpůrných plavidel a ihned jej předá EU.

8.4 Roční poplatek vztahující se na podpůrná plavidla činí 5 000 EUR/rok.

9. ZAVEDENÍ AUTOMATIZOVANÉHO ELEKTRONICKÉHO SYSTÉMU PRO SPRÁVU POVOLENÍ

9.1 Strany se snaží využívat systém LICENCE zpřístupněný Evropskou komisí pro elektronický přenos žádostí o povolení a oznámení o jejich vydání.

9.2 Jako přechodné opatření do doby, kdy budou strany používat systém LICENCE, bude výměna mezi stranami probíhat e-mailem.

KAPITOLA III
Technická opatření pro zachování zdrojů

1. Plavidla Evropské unie oprávněná vykonávat rybolov v rybolovné oblasti Madagaskaru dodržují veškerá technická opatření pro zachování zdrojů, usnesení a doporučení IOTC a platné právní předpisy Madagaskaru, jež se na ně vztahují.

2. Použitelná technická opatření jsou pro každou kategorii rybolovu definována v rybolovných listech v dodatku 1.

3. Zavádění a používání uměle plovoucích lovných zařízení s uzavíracím mechanismem (FAD) je podle této dohody povoleno. Musí být v souladu s příslušnými usneseními a doporučeními IOTC. Aby se omezil jejich dopad na ekosystémy a snížilo množství syntetického mořského odpadu, musí být zařízení FAD s výjimkou transpondérů vyrobena z netenatových, přírodních nebo biologicky rozložitelných neplastových materiálů. Zamezují vedlejším úlovkům kytovců, žraloků nebo želv.

4. Madagaskar si však vyhrazuje právo navrhnout na základě spolehlivých vědeckých doporučení přísnější opatření.

5. Majitel plavidla kromě toho na začátku rybolovné sezóny informuje madagaskarské středisko pro sledování rybolovu o počtu FAD, které plánuje rozmístit všemi podpůrnými plavidly v rybolovné oblasti Madagaskaru. Po skončení sezóny se rovněž oznámí počet vylovených FAD.

6. Pro účely environmentálního řízení a ochrany mořských ekosystémů v madagaskarských vodách uhradí majitelé plavidel Unie zvláštní roční příspěvek, jehož celková výše se odhaduje na přibližně 200 000 EUR. Příspěvek za každé plavidlo se odvíjí od hrubé prostornosti každého plavidla a činí 2,50 EUR na GT. Příspěvek se platí současně se zálohou. Finanční prostředky spravuje Madagaskarská agentura pro rybolov a akvakulturu a jsou hrazeny na bankovní účet pro odvětvovou podporu uvedený v čl. 6 odst. 4 písm. b) protokolu.

7. Orgán Madagaskaru informuje smíšený výbor o akčním programu financovaném z tohoto zvláštního příspěvku a podá zprávu o jeho využití, výsledcích a dopadu. Zajistí propagaci a zviditelnění provedených opatření.

KAPITOLA IV

Oddíl 1
Hlášení o úlovcích a intenzitě rybolovu

1. LODNÍ DENÍK RYBOLOVU

1.1 Velitel rybářského plavidla EU, které provádí rybolov v rámci dohody, vede lodní

deník rybolovu v souladu s usneseními IOCT.

1.2 Lodní deník rybolovu vyplňuje velitel za každý den přítomnosti plavidla v rybolovné oblasti Madagaskaru.

1.3 Velitel každý den zaznamená do deníku rybolovu:

– množství každého druhu označeného třímístným písmenným kódem stanoveným FAO, které je uloveno a uchováváno na palubě, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti,

– množství vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo případně počtem kusů vráceného jako výmět zpět do moře,

– nulové úlovky podle příslušných ustanovení IOCT.

1.4 Za správnost údajů zaznamenaných do deníku rybolovu jsou společně a nerozdílně odpovědní majitel a velitel plavidla.

2. HLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH

2.1 Velitel oznamuje úlovky plavidla tím, že informace zasílá madagaskarskému středisko pro sledování rybolovu a statistickému oddělení ministerstva:

– v týdenních intervalech během své přítomnosti v rybolovné oblasti Madagaskaru,

– neprodleně při průjezdu madagaskarským přístavem,

– do 24 hodin po opuštění rybolovné oblasti Madagaskaru bez předchozího průjezdu madagaskarským přístavem.

2.2 V případě nedodržení ustanovení o prohlášeních o úlovcích, včetně prohlášení, která nejsou v souladu s předpisy, může Madagaskar pozastavit oprávnění k rybolovu dotyčného plavidla, aniž je dotčeno případné uplatnění sankcí podle madagaskarských právních předpisů. V případě opakovaného porušení tohoto ustanovení může Madagaskar zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu.

2.3 Orgán Madagaskaru oznámí majiteli plavidla všechny sankce uložené v této souvislosti a informují o nich orgány Unie.

3. ZAVEDENÍ ELEKTRONICKÉHO SYSTÉMU HLÁŠENÍ ÚDAJŮ O RYBOLOVU (ERS)

Obě strany se dohodly na využívání elektronického systému hlášení údajů o rybolovu na základě pokynů uvedených v dodatku 6. Strany se vzájemně informují, jakmile bude tento systém funkční. Prohlášení prostřednictvím ERS proto nahradí prohlášení o úlovcích stanovená v bodě 2 této kapitoly.

4. ČTVRTLETNÍ ZPRÁVY O ÚLOVCÍCH

4.1 Před koncem třetího měsíce každého čtvrtletí oznámí orgány Unie Madagaskaru údaje o úlovcích pro každou kategorii stanovenou v protokolu a odpovídající měsícům předchozího čtvrtletí (předchozích čtvrtletí) běžného roku. Tyto údaje se předkládají měsíčně rozčleněné podle plavidel a druhů označených kódem FAO v souladu se vzorem uvedeným v dodatku 7.

4.2 Tyto souhrnné údaje pocházející z lodních deníků rybolovu se považují za prozatímní, dokud Unie neoznámí konečný roční výkaz úlovků a intenzity rybolovu.

5. VÝKAZ ROČNÍCH ÚLOVKŮ A POPLATKŮ PRO PLAVIDLA UNIE

5.1 Orgány Unie vystaví na základě úlovků potvrzených vnitrostátními orgány států vlajky konečné vyúčtování ročních úlovků a poplatků splatných za plavidlo za rok rybolovu v předchozím kalendářním roce.

5.2 Orgány Unie předají toto konečné vyúčtování úlovků a poplatků orgánu Madagaskaru k potvrzení do 30. dubna roku, který následuje po roce, v němž bylo úlovků dosaženo.

5.3 Orgán Madagaskaru oznámí orgánům Unie přijetí těchto prohlášení a výkazů a může si do dvou měsíců vyžádat případná vysvětlení, která považuje za nezbytná.

5.3.1 V takovém případě se orgány Unie obrátí na orgány států vlajky a na příslušné národní ústavy EU a předají orgánu Madagaskaru vyžádané doplňující informace ve lhůtě 20 pracovních dnů.

5.3.2 V případě nutnosti může být svoláno zvláštní zasedání vědecké pracovní skupiny, na nějž jsou pozváni zástupci příslušných národních ústavů EU a Madagaskaru a na němž se přezkoumají údaje o úlovcích a použitá metodika porovnávání údajů.

5.4 Po přijetí doplňujících informací podle bodu 5.3.1 tohoto oddílu má Madagaskar lhůtu 30 pracovních dnů na napadení ročních hlášení o úlovcích a konečného vyúčtování poplatků na základě podpůrných dokladů.

5.4.1 Poté, co uvedená lhůta uplynula, aniž byla hlášení o úlovcích a intenzitě rybolovu napadena, považují strany roční hlášení a konečné vyúčtování za přijaté.

5.4.2 V případě rozdílných názorů projednají strany záležitost ve smíšeném výboru.

5.5 Je-li konečné vyúčtování vyšší než paušální poplatek zaplacený předem za účelem obdržení oprávnění k rybolovu, majitel plavidla zaplatí zbývající částku Madagaskaru do 30 dnů poté, co se strany dohodly na vyúčtování. Je-li konečné vyúčtování nižší než předem uhrazený paušální poplatek, přeplatek se majiteli plavidla nevrací.

Oddíl 2
Vplutí do rybolovné oblasti Madagaskaru a vyplutí z této oblasti

1. Velitelé rybářských plavidel Unie vykonávajících činnost v rámci tohoto protokolu v rybolovné oblasti Madagaskaru oznámí madagaskarskému středisku pro sledování rybolovu nejméně tři hodiny předem svůj záměr vplout do rybolovné oblasti Madagaskaru nebo z ní vyplout.

2. Při oznámení o vplutí do rybolovné oblasti Madagaskaru nebo vyplutí z ní velitelé plavidel rovněž sdělují předpokládanou polohu vplutí do oblasti nebo vyplutí z ní a odhadované objemy každého druhu, označené třímístným písmenným kódem podle FAO, uchovávané na palubě, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů, a to ve formátech uvedených v dodatku 8.

3. V případě nedodržení těchto ustanovení nebo podvodného prohlášení se majitel a velitel plavidla vystavují sankcím v souladu s platnými právními předpisy Madagaskaru.

4. Plavidlo, které bylo přistiženo při rybolovu, aniž by informovalo středisko pro sledování rybolovu Madagaskaru, se vystavuje sankcím v souladu s platnými právními předpisy

Madagaskaru. Orgán Madagaskaru může příslušnému plavidlu pozastavit oprávnění k rybolovu. V případě opakovaného porušení tohoto ustanovení mohou zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu.

5. Při vplutí do rybolovné oblasti Madagaskaru se předává seznam členů posádky plavidla.

6. Tato sdělení se provádí buď prostřednictvím systému ERS, nebo e-mailem či rádiovou zprávou na adresy uvedené v dodatku 4. Orgán Madagaskaru neprodleně informuje dotčená plavidla i orgány Unie o každé změně elektronické adresy nebo rádiové frekvence.

7. Orgán Madagaskaru potvrzuje přijetí e-mailu elektronickou poštou.

Oddíl 3
Překládka a vykládka

1. Jakákoli překládka na moři je zakázána.

2. Překládku v určeném madagaskarském přístavu lze provést s předchozím povolením SSR Madagaskaru a pod kontrolou rybářských inspektorů a orgánu pro hygienickou nezávadnost rybolovu Madagaskaru.

3. Přístavy určené pro tuto překládku a vykládku jsou Antsiranana,Toliary, Ehoala, Toamasina a Mahajanga.

4. Majitel nebo zástupce majitele rybářského plavidla Evropské unie, které si přeje provést v madagaskarském přístavu vykládku nebo překládku, oznámí v souladu s dohodou PSMA, případně prostřednictvím ERS, současně středisku SSR a přístavnímu orgánu Madagaskaru nejméně 72 hodin předem tyto informace:

- název rybářského plavidla, které musí provést vykládku nebo překládku, a jeho registrační číslo v záznamu rybářských plavidel IOTC,
- přístav překládky nebo vykládky a případně název nákladního přepravce,
- datum a čas stanovené k překládce nebo vykládce,
- množství každého druhu určeného k překládce nebo vykládce, označeného třímístným písmenným kódem podle FAO a vyjádřeného v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů,
- prezentace a místo určení překládaných nebo vykládaných úlovků.

Těmito ustanoveními není dotčena povinnost předložit příslušným orgánům doklady pro vstup do přístavu.

5. Poté, co SSR Madagaskaru přezkoumá informace uvedené v bodě 4, ve lhůtě 24 hodin po oznámení vydá majiteli nebo zástupci majitele plavidla předběžné povolení k překládce nebo vykládce.

6. Překládka i vykládka se považují za opuštění rybolovné oblasti Madagaskaru. V této souvislosti se uplatní ustanovení oddílu 2 této kapitoly.

7. Po provedení překládky nebo vykládky majitel plavidla nebo jeho zástupce oznámí SSR a námořnímu a přístavnímu orgánu svůj záměr buď pokračovat v rybolovu v rybolovné oblasti Madagaskaru, nebo z této oblasti vyplout.

8. Veškerá překládka nebo vykládka v rozporu s ustanoveními bodů 1 až 7 tohoto oddílu je v rybolovné oblasti Madagaskaru zakázána. Každá osoba porušující toto ustanovení se

vystavuje postihu podle platných právních předpisů Madagaskaru.

9. Rybářská plavidla EU se zavazují poskytnout část svých vedlejších úlovků místním zpracovatelským společnostem za místní tržní cenu. Na žádost majitelů rybářských plavidel EU poskytnou regionální ředitelství ministerstva pro rybolov Madagaskaru seznam a kontaktní údaje místních zpracovatelských společností.

Oddíl 4
Systém satelitního sledování plavidel (VMS)

1. HLÁŠENÍ POLOHY PLAVIDEL – SYSTÉM VMS

1.1 Plavidla EU, jež jsou držiteli oprávnění k rybolovu, musí být vybavena systémem satelitního sledování plavidel (Vessel Monitoring System – VMS), který zajišťuje každou hodinu automatické a nepřetržité hlášení polohy do střediska pro sledování rybolovu (SSR) jejich státu vlajky.

1.2 Každé hlášení polohy je podáno ve formátu, který se nachází v dodatku 9, a zahrnuje:

– identifikační označení plavidla,

– poslední zeměpisnou polohu plavidla (zeměpisnou délku a šířku) se zaměřovací odchylkou nižší než 500 metrů a s intervalem spolehlivosti 99 %,

– datum a čas, kdy byla tato poloha zaznamenána,

– rychlost a kurz plavidla.

1.3 První poloha zaznamenaná po vplutí do rybolovné oblasti Madagaskaru se označí kódem „ENT“; všechny následné polohy se označí kódem „POS“, s výjimkou první polohy zaznamenané po vyplutí z rybolovné oblasti Madagaskaru, jež se označí kódem „EXI“.

1.4 SSR vlajkového státu zajišťuje automatické zpracování a popřípadě elektronické předávání hlášení polohy. Hlášení polohy musí být zaznamenána bezpečným způsobem a uchovávána po dobu tří let.

2. PŘEDÁVÁNÍ ÚDAJŮ PLAVIDLEM V PŘÍPADĚ PORUCHY SYSTÉMU VMS

2.1 Velitel musí zajistit, aby byl systém VMS na jeho plavidle stále plně funkční a aby hlášení polohy byla správně předávána SSR státu vlajky.

2.2 Plavidla Unie, která loví s vadným systémem VMS, nejsou oprávněna vplouvat do rybolovné oblasti Madagaskaru.

2.3 Pokud dojde po vplutí do rybolovné oblasti Madagaskaru k poruše, musí o tom být SSR okamžitě informováno. Systém VMS plavidla je opraven nebo vyměněn ve lhůtě patnácti dnů. Po uplynutí této lhůty nebo v případě opakovaných poruch již plavidlo není oprávněno k rybolovu v rybolovné oblasti Madagaskaru.

2.4 Plavidla s vadným systémem VMS předávají svá hlášení polohy e-mailem, faxem nebo rádiem SSR státu vlajky a Madagaskaru alespoň každé čtyři hodiny a poskytují všechny povinné informace v souladu s bodem 1.2 tohoto oddílu.

3. ZABEZPEČENÉ PŘEDÁVÁNÍ HLÁŠENÍ POLOHY MADAGASKARU

3.1 SSR státu vlajky předává automaticky hlášení o poloze dotčených plavidel středisku SSR Madagaskaru. SSR státu vlajky a Madagaskaru si vymění své kontaktní e-mailové adresy a o jakýchkoli jejich změnách se budou neprodleně informovat.

3.2 Předávání zpráv o poloze mezi středisky SSR státu vlajky a Madagaskaru se provádí elektronicky pomocí zabezpečeného komunikačního systému prostřednictvím elektronické sítě zpřístupněné Evropskou komisí pro výměnu údajů o rybolovu ve standardizované podobě.

3.3 SSR Madagaskaru informuje ihned SSR státu vlajky a EU o každém přerušení přijímání následných hlášení polohy plavidla, které má oprávnění k rybolovu v případě, že dotyčné plavidlo neoznámilo své vyplutí z rybolovné oblasti Madagaskaru.

4. NEFUNKČNOST KOMUNIKAČNÍHO SYSTÉMU

4.1 Strany zajistí, aby jejich elektronická zařízení byla kompatibilní s normou pro přenos dat v odvětví rybolovu.

4.2 Strany se neprodleně vzájemně informují o jakékoli poruše komunikačních systémů pro hlášení polohy pro účely jejího technického řešení v co nejkratší lhůtě.

4.3 Velitel bude považován za zodpovědného za každou prokázanou manipulaci se systémem VMS plavidla, která má za cíl narušit jeho funkčnost nebo falšovat hlášení polohy. Každé protiprávní jednání podléhá sankcím, které jsou stanoveny platnými madagaskarskými právními předpisy. Velitel nemůže nést odpovědnost za jakoukoli nefunkčnost komunikačních systémů uvedených v předchozím bodě.

4.4 Každý eventuální spor bude postoupen smíšenému výboru.

5. ZMĚNA ČETNOSTI HLÁŠENÍ POLOHY

5.1 Na základě důvodných skutečností, které směřují k prokázání protiprávního jednání, může SSR Madagaskaru požádat SSR státu vlajky, přičemž zároveň zašle také kopii EU, aby na stanovenou vyšetřovací dobu zkrátilo interval zasílání hlášení polohy plavidla na 30 minut.

5.2 Tyto důkazy musí SSR Madagaskaru předat SSR státu vlajky a EU.

5.3 SSR státu vlajky začne ihned SSR Madagaskaru zasílat hlášení polohy s vyšší četností.

5.4 SSR Madagaskaru okamžitě oznámí SSR státu vlajky a EU konec inspekčního řízení.

5.5 Na konci stanovené vyšetřovací doby informuje SSR Madagaskaru SSR státu vlajky a EU o případných návazných opatřeních.

6. PLATNOST ÚDAJŮ VMS V PŘÍPADĚ SPORU

V případě sporu mezi stranami se berou v úvahu pouze údaje o poloze poskytnuté systémem VMS.

Oddíl 5
Pozorovatelé

1. POZOROVÁNÍ RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ

1.1 Obě strany uznávají význam dodržování vnitrostátního programu pozorování a závazků plynoucích z použitelných usnesení IOCT, pokud jde o program vědeckého pozorování.

1.2 Za tímto účelem:

1.2.1 Každé plavidlo musí mít během své přítomnosti v rybolovné oblasti Madagaskaru na palubě jednoho pozorovatele rybolovu. Nejméně 30 % plavidel musí mít na palubě pozorovatele určeného příslušnými orgány Madagaskaru. U zbývajících 70 % je přítomnost pozorovatelů případně organizována prostřednictvím regionálních programů pozorovatelů nebo elektronických programů pozorování.

1.2.2 Úkolem pozorovatelů je sledovat uplatňování ustanovení usnesení uvedených v bodě 1.1 nebo jakýchkoli jiných potřeb shromažďování vědeckých informací určených příslušným národním ústavem Madagaskaru nebo společnou vědeckou pracovní skupinou.

2. URČENÁ PLAVIDLA A POZOROVATELÉ

2.1 Při vydání oprávnění k rybolovu orgán Madagaskaru vydá nebo případně aktualizuje seznam plavidel vybraných k nalodění pozorovatele z Madagaskaru s ohledem na cíle uvedené výše v bodě 1.2.1.

2.2 Orgán Madagaskaru předá tento seznam elektronickou cestou orgánům Unie a dotčeným majitelům plavidel neprodleně po jeho vydání či aktualizaci. Pokud se některé z vybraných plavidel potýká s nedostatkem místa, jenž je řádně doložen a vyplývá z bezpečnostních požadavků souvisejících zejména s pirátstvím, upraví orgán Madagaskaru seznam vybraných plavidel tak, aby tuto situaci zohlednil, ale zároveň zaručil splnění cíle uvedeného v bodě 1.2.1.

2.3 Po vypracování seznamu plavidel vybraných k nalodění pozorovatele Madagaskar současně informuje majitele nebo jejich zástupce o plavidlech, která musí nalodit pozorovatele určeného v souladu s bodem 1.2.1.

2.4 Poté, co orgán Madagaskaru a majitel plavidla vybraného podle bodu 7.2 tohoto oddílu stanoví datum nalodění, Madagaskar sdělí Unii a dotčenému majiteli plavidla nebo jeho zástupci jméno a kontaktní údaje určeného pozorovatele.

2.5 Orgán Madagaskaru neprodleně informuje orgány Unie a dotčené majitele plavidel nebo jejich zástupce o každé změně v seznamu plavidel a určených pozorovatelů.

2.6 Na rybářské plavidlo Unie určené k nalodění pozorovatele se tato povinnost nevztahuje, je-li pozorovatel již na palubě a setrvá tam po celou stanovenou dobu, pod podmínkou, že je tento pozorovatel uznán v rámci regionálního programu pozorování, jehož je Madagaskar smluvní stranou.

2.7 Doba přítomnosti pozorovatele na palubě plavidla nesmí překročit dobu nutnou k provedení jeho úkolů.

3. FINANČNÍ PŘÍSPĚVEK MAJITELŮ PLAVIDEL

3.1 Majitel plavidla uhradí za každého madagaskarského pozorovatele příspěvek ve výši 30 EUR za den přítomnosti na palubě. Majitelé plavidel tuto částku platí do programu pozorování, jenž spravuje SSR Madagaskaru.

3.2 Veškeré náklady na dopravu mezi přístavem nalodění nebo vylodění a obvyklým bydlištěm madagaskarského pozorovatele nese majitel plavidla.

4. PLAT A SOCIÁLNÍ ODVODY POZOROVATELE

Plat a sociální odvody pozorovatele určeného Madagaskarem hradí orgány Madagaskaru.

5. PODMÍNKY NALODĚNÍ

5.1 Podmínky nalodění pozorovatele, zejména doba jeho přítomnosti na palubě, jsou stanoveny společnou dohodou mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a orgány Madagaskaru.

5.2 S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem. Pokud jde o jeho ubytování, přihlíží se nicméně k technickému zázemí plavidla.

5.3 Náklady na ubytování a stravu pozorovatele na palubě plavidla hradí majitel plavidla.

5.4 Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli zajistil fyzickou bezpečnost a ochranu před morální újmou.

5.5 Velitel plavidla poskytne pozorovateli veškerou nezbytnou pomoc k plnění jeho úkolů a zajistí mu přístup ke komunikačním zařízením a dokladům na palubě a k dokladům souvisejícím s rybolovnými činnostmi plavidla, zejména k lodnímu deníku rybolovu, deníku mrazení a lodnímu deníku, jakož i do částí plavidla, které jsou přímo spojené s jeho úkoly.

6. POVINNOSTI POZOROVATELE

Po celou dobu své přítomnosti na palubě pozorovatel:

– přijímá veškerá vhodná opatření k tomu, aby nerušili nebo neomezoval rybolovné činnosti,

– bere ohled na majetek a vybavení na palubě,

– respektuje důvěrný charakter všech dokumentů, které náleží k plavidlu.

7. NALODĚNÍ A VYLODĚNÍ POZOROVATELE

7.1 Pozorovatel je naloděn v přístavu zvoleném majitelem plavidla.

7.2 Majitel plavidla nebo jeho zástupce sdělí Madagaskaru 15 dnů před naloděním datum, čas a přístav nalodění pozorovatele. Pokud je pozorovatel naloděn v zahraničí, nese náklady na přepravu a na tranzit (včetně nákladů na ubytování a stravu) pozorovatele do přístavu nalodění majitel plavidla.

7.3 Pokud se pozorovatel nedostaví k nalodění do 12 hodin od stanoveného data a času, velitel, majitel plavidla nebo jeho zástupce neprodleně uvědomí SSR Madagaskaru s cílem najít oboustranně přijatelné řešení.

7.4 Pokud není pozorovatel vyloděn v některém z madagaskarských přístavů, nese náklady na přepravu a na tranzit (včetně nákladů na ubytování a stravu) do obvyklého bydliště pozorovatele na Madagaskaru majitel plavidla.

7.5 V případě, že plavidlo není v dohodnuté době v předem stanoveném přístavu, aby nalodilo pozorovatele, je majitel plavidla povinen uhradit náklady spojené s čekáním pozorovatele v přístavu (ubytování, strava).

7.6 V případě, že plavidlo nedorazí, oznámí to majitel plavidla neprodleně SSR Madagaskaru. Orgány Madagaskaru mohou příslušnému plavidlu pozastavit oprávnění k rybolovu a uplatnit sankce stanovené platnými madagaskarskými právními předpisy, s výjimkou případu, kdy byla SSR Madagaskaru oznámena událost vyšší moci. V posledně uvedeném případě si majitel plavidla s orgánem Madagaskaru dohodne nový termín nalodění pozorovatele a plavidlo nesmí v rybolovné oblasti Madagaskaru lovit, dokud se pozorovatel skutečně nenalodí. Madagaskar EU a majitele plavidla ihned informuje o opatřeních přijatých při uplatňování tohoto bodu.

8. ÚKOLY POZOROVATELE

8.1 Pozorovatel plní tyto úkoly:

8.1.1 Shromažďuje veškeré informace o rybolovné činnosti plavidla, zejména pokud jde o:

– používaná lovná zařízení,

– polohu plavidla během jeho rybolovných činností,

– objem nebo případně počet kusů úlovků pro každý cílový a přidružený druh, jakož i vedlejší a nežádoucí úlovky,

– odhad úlovků uchovávaných na palubě a puštěných úlovků.

8.1.2 Provádí odběr biologických vzorků v souladu s vědeckými programy.

8.2 Pozorovatelé sdělují svá pozorování rádiem, faxem nebo e-mailem každý den, pokud plavidlo provádí rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Madagaskaru, včetně objemu hlavních a vedlejších úlovků na palubě a jakýchkoli dalších povinností vyžadovaných SSR Madagaskaru.

9. ZPRÁVA POZOROVATELE

9.1 Před opuštěním plavidla pozorovatel předloží zprávu o svých pozorováních veliteli plavidla. Velitel plavidla má právo do zprávy pozorovatele připojit své připomínky. Zprávu podepíší pozorovatel i velitel, jenž obdrží její kopii. V případě, že velitel odmítne zprávu podepsat, uvede do ní důvody tohoto odmítnutí s poznámkou „odmítám podepsat“.

9.2 Pozorovatel předá svou zprávu SSR Madagaskaru, které zašle jednu kopii orgánům Unie ve lhůtě 15 pracovních dnů po vylodění pozorovatele.

Oddíl 6
Inspekce na moři a v přístavu

1. Plavidla a inspektoři Madagaskaru autorizovaní pro výkon kontroly rybolovu provádějí inspekci rybářských plavidel Evropské unie, jež jsou držiteli oprávnění k rybolovu, uskutečňovanou na moři v rybolovné oblasti Madagaskaru nebo v přístavu, v kotvišti nebo v rejdě.

2. Než vstoupí inspektoři Madagaskaru na palubu, informují velitele rybářského plavidla Unie o svém rozhodnutí provést inspekci. Inspektoři musí před začátkem inspekce prokázat svou totožnost, kvalifikaci a úřední pověření.

3. Inspektoři zůstanou na palubě plavidla EU pouze po dobu nezbytnou k provedení povinností spojených s inspekcí. Provedou inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost a náklad.

3.1 Velitel plavidla Unie umožní a usnadní inspektorům vstup na palubu a práci.

3.2 Na konci každé inspekce vypracují inspektoři inspekční zprávu. Velitel plavidla Unie má právo uvést v inspekční zprávě své připomínky. Inspekční zprávu podepisuje inspektor, který ji vyhotovuje, a velitel rybářského plavidla Evropské unie. V případě, že velitel odmítne podepsat inspekční zprávu, napíše do inspekční zprávy důvody tohoto odmítnutí s poznámkou „odmítám podepsat“.

3.3 Inspektoři vydají před opuštěním rybářského plavidla Evropské unie jednu kopii inspekční zprávy jeho veliteli. Aniž jsou dotčena ustanovení bodu 1 oddílu 7 této přílohy, předá Madagaskar kopii inspekční zprávy Unii ve lhůtě nejvýše osmi pracovních dnů po návratu inspektorů na zem.

4. Madagaskar může zástupcům Unie nebo jejích členských států povolit, aby se inspekce zúčastnili jako pozorovatelé.

5. Na základě hodnocení rizik se strany mohou dohodnout na provádění společných inspekcí na plavidlech Unie, zejména během provádění vykládky a překládky, aby zajistily dodržování právních předpisů Unie a Madagaskaru. Při výkonu svých povinností dodržují inspektoři vyslaní stranami ustanovení o provádění inspekcí obsažená v právních předpisech Unie, respektive Madagaskaru. Tyto operace se provádějí pod vedením a pod dohledem madagaskarských inspektorů. Strany mohou v rámci svých odpovědností státu vlajky a pobřežního státu rozhodnout o spolupráci při návazných opatřeních podle svých příslušných právních předpisů. Kromě toho může na žádost Unie orgán Madagaskaru povolit inspektorům z členských států Unie, aby prováděli inspekce na plavidlech Unie plujících pod vlajkou těchto členských států v mezích pravomocí podle jejich vnitrostátních právních předpisů.

Oddíl 7
Protiprávní jednání

1. POSTUP V PŘÍPADĚ PROTIPRÁVNÍHO JEDNÁNÍ

1.1 Každé protiprávní jednání v rybolovné oblasti Madagaskaru, jehož se dopustilo rybářské plavidlo Evropské unie, je uvedeno v oznámení o protiprávním jednání a v inspekční zprávě.

1.2 Oznámení o protiprávním jednání a příslušných sankcích uvalených na velitele nebo rybářskou společnost se zašle přímo majitelům plavidla podle postupů stanovených v

platných právních předpisech Madagaskaru.

1.3 Orgán Madagaskaru předá kopii inspekční zprávy a oznámení o protiprávním jednání elektronickou cestou Unii ve lhůtě 72 hodin.

1.4 Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu podle oddílu 6 bodu 3.2, není dotčeno právo obhajoby majitele plavidla proti tvrzenému protiprávnímu jednání.

2. ZASTAVENÍ PLAVIDLA – INFORMAČNÍ SCHŮZKA

2.1 V případě zjištěného protiprávního jednání nařídí orgán Madagaskaru v souladu s právními předpisy Madagaskaru protiprávně jednajícímu plavidlu Unie, aby pozastavilo svou činnost v rybolovné oblasti Madagaskaru, a pokud se plavidlo nachází na moři, aby se vrátilo do madagaskarského přístavu.

2.2 Orgán Madagaskaru elektronicky oznámí Unii ve lhůtě 24 hodin každé zastavení plavidla Unie. V oznámení se uvedou důvody zastavení a/nebo zadržení plavidla a připojí se důkazy zjištěného protiprávního jednání.

2.3 Orgány Unie mohou požádat orgán Madagaskaru, aby co nejdříve po oznámení o zastavení plavidla uspořádal informační schůzku za účelem objasnění skutečností, které vedly k zastavení plavidla, a případných uložených nebo plánovaných sankcí. Této informační schůzky se mohou zúčastnit zástupci státu vlajky a majitele plavidla.

3. SANKCE ZA PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ – SMÍRČÍ ŘÍZENÍ

3.1 Sankce za protiprávní jednání určí Madagaskar podle ustanovení platných právních předpisů Madagaskaru.

3.2 Pokud náprava protiprávního jednání zahrnuje soudní řízení, pak před jeho zahájením a pokud protiprávní jednání není trestným činem, je mezi orgán Madagaskaru a plavidlem Unie zahájeno smírné narovnání, aby byl určen druh a stupeň sankce. Smírné narovnání se ukončí nejpozději 72 hodin po oznámení o zastavení plavidla.

3.3 Tohoto smírčího narovnání se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla Unie.

4. SOUDNÍ ŘÍZENÍ – BANKOVNÍ ZÁRUKA

4.1 Jestliže věc nelze vyřešit smírným narovnáním a protiprávní jednání je řešeno před příslušným soudním orgánem, majitel plavidla, které se dopustilo protiprávního jednání, složí bankovní záruku u banky určené Madagaskarem, jejíž částka stanovená Madagaskarem pokryje náklady spojené se zadržením plavidla, odhadnutou výši pokuty a eventuální vyrovnání. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení.

4.2 Bankovní záruka je uvolněna a vrácena majiteli plavidla neprodleně po vynesení rozsudku, který nabyl právní moci:

– celá, pokud není rozhodnuto o žádné sankci,

– až do výše zbývajícího zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.

4.3 Madagaskar informuje EU o výsledcích soudního řízení ve lhůtě osmi dnů po vynesení rozsudku.

5. PROPUŠTĚNÍ PLAVIDLA A POSÁDKY

Plavidlo a jeho posádka jsou oprávněny opustit přístav po vypořádání sankce ze smírného narovnání nebo po složení bankovní záruky.

Oddíl 8
Participativní dohled v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu

1. CÍL

Ve snaze posílit dohled nad rybolovem na volném moři a boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu ohlásí velitelé rybářských plavidel Unie, pokud jsou v rybolovné oblasti Madagaskaru přítomna jakákoli plavidla, která nejsou uvedena na Madagaskarem poskytnutém seznamu cizích plavidel oprávněných k rybolovu v rybolovné oblasti Madagaskaru.

2. POSTUP

2.1 Pokud velitel rybářského plavidla Unie zpozoruje rybářské plavidlo, které pravděpodobné provozuje nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov, může v souvislosti s tímto pozorováním shromáždit co nejvíce informací.

2.2 Tyto informace se neprodleně zašlou elektronickou cestou současně SSR Madagaskaru a příslušným orgánům státu vlajky plavidla, z něhož bylo toto pozorování provedeno, orgánům Madagaskaru, s kopií pro Unii.

3. RECIPROCITA

Jakmile je to možné, předá orgán Madagaskaru orgánům Unie veškeré zprávy o pozorování v jeho držení týkající se rybářských plavidel, která pravděpodobně vykonávají nezákonný, nehlášený či neregulovaný rybolov v rybolovné oblasti Madagaskaru.

KAPITOLA V

Najímání námořníků

1. Zásady a cíle provádění této kapitoly

1.1. Zaměstnávání a práce námořníků, kteří jsou státními příslušníky Madagaskaru, na palubě plavidel Unie, která mají oprávnění na základě tohoto protokolu, se provádí v souladu se zásadami stanovenými v čl. 3 odst. 4 dohody.

1.2. Strany se zavazují podporovat ratifikaci úmluv MOP a IMO vztahujících se na námořníky a zajistit, aby provádění této kapitoly bylo v souladu se zásadami těchto úmluv.

1.3. Strany se zavazují podporovat odpovídající výcvik námořníků. K tomuto účelu lze použít část finančních prostředků určených na odvětvovou podporu.

2. Pravidla pro najímání námořníků z Madagaskaru

2.1. Majitel plavidla zaměstnává jako členy posádky během rybolovných činností plavidla v rybolovné oblasti Madagaskaru námořníky, kteří jsou státními příslušníky Madagaskaru.

2.2. Pro tyto účely poskytne námořní a přístavní orgán Madagaskaru majitelům plavidel seznam s dostatečným počtem vhodných námořníků, kteří jsou státními příslušníky Madagaskaru a kteří splňují požadavky dodatku 10, s uvedením jejich kvalifikace. Pokud majitel plavidla nenajde na tomto seznamu kvalifikované námořníky, již jsou k dispozici, je po oznámení námořnímu a přístavnímu úřadu Madagaskaru zproštěn povinnosti najmout námořníky podle této kapitoly.

2.3. Minimální počet námořníků, kteří musí být zaměstnáni na rybářských plavidlech Unie, činí:

- tři v případě plavidel lovících tuňáky pomocí košelkových nevodů,
- dva v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru s hrubou prostorností větší než 100 GT.

2.4. Velitel plavidla vede rejstřík námořníků pracujících na palubě plavidla, přičemž sestaví seznam posádky, jejž řádně podepíše on nebo jiná osoba, kterou zmocní. Kopie tohoto rejstříku musí být předána námořnímu a přístavnímu úřadu Madagaskaru před zahájením plavby.

2.5. Majitel plavidla nebo velitel jednající jeho jménem odmítne vydat povolení k zaměstnání madagaskarského rybáře na palubě svého plavidla, pokud nesplňuje požadavky stanovené v dodatku 10. Toto rozhodnutí oznámí námořnímu a přístavnímu úřadu Madagaskaru.

3. Individuální smlouvy o najímání

3.1. Každý státní příslušník Madagaskaru zaměstnaný na palubě musí mít s majitelem lodi nebo jeho zástupcem sjednanou a podepsanou písemnou individuální pracovní smlouvu. Tato individuální smlouva může vycházet z kolektivní smlouvy sjednané mezi odborovými organizacemi po konzultaci s příslušnými orgány Madagaskaru.

3.2. Smlouva musí splňovat minimální podmínky stanovené v dodatku 11. Majitel plavidla nebo jeho zástupce předloží smlouvu příslušnému orgánu Madagaskaru, který ji před naloděním schválí.

3.3. Kopie smlouvy se předá signatářům a námořnímu a přístavnímu úřadu Madagaskaru nejpozději v první den práce.

4. Odměňování

4.1. Odměnu námořníků, kteří jsou státními příslušníky Madagaskaru a jsou naloděni (pevný plat, různé příplatky a prémie), hradí majitel plavidla.

4.2. Minimální mzda námořníků se stanoví na základě madagaskarských právních předpisů nebo normy stanovené MOP pro námořníky, podle toho, která částka je vyšší.

4.3. Odměna se vyplácí měsíčně nebo v pravidelných kratších intervalech. Námořníci musí mít možnost bezplatně zaslat celou obdrženou platbu nebo její část, včetně záloh, svým rodinám.

5. Povinnosti majitele plavidla

5.1. Veškeré náklady na dopravu mezi přístavem nalodění nebo vylodění a obvyklým bydlištěm státního příslušníka Madagaskaru nese majitel plavidla.

5.2. Pokud plavidlo není v den a v čase stanoveném pro nalodění státního příslušníka Madagaskaru na místě, je majitel plavidla povinen uhradit náklady spojené s čekáním v přístavu (ubytování, strava).

6. Povinnosti námořníků

6.1. Každý státní příslušník Madagaskaru najatý majiteli rybářských plavidel Unie se den před navrhovaným datem nalodění dostaví k veliteli určeného plavidla.

6.2. Pokud se námořník v den a hodině stanovené k nalodění z vlastní vůle nedostaví, je majitel plavidla automaticky zproštěn závazku tohoto námořníka najmout.

7. Zprostředkovatelé

Majitelé plavidel Unie využívají společnosti pro nábor a umisťování (*manning*) schválené na Madagaskaru, které zajistí dodržování této kapitoly.

8. Dodržování této kapitoly

8.1. Příslušný orgán obou stran zajistí, aby právní předpisy vztahující se na námořníky byly snadno dostupné, komplexní, transparentní a bezplatné.

8.2. Podle článku 94 UNCLOS jsou za řádné provádění této kapitoly odpovědné orgány státu vlajky. Tyto orgány budou vykonávat svou odpovědnost v souladu s pokyny MOP pro inspekce prováděné státem vlajky a státní přístavní inspekcí zaměřené na životní a pracovní podmínky na rybářských plavidlech.

8.3. Námořní a přístavní úřad Madagaskaru rovněž zajistí řádné uplatňování této kapitoly.

8.4. Pokud majitel plavidla nesplní povinnost nalodit na palubu státní příslušníky Madagaskaru, může orgán Madagaskaru zamítnout vydat tomuto plavidlu obnovení oprávnění k rybolovu.

SEZNAM DODATKŮ

Dodatek 1 – Technický list – Povolené druhy

Dodatek 2 – Zpracování osobních údajů

Dodatek 3 – Souřadnice rybolovné oblasti Madagaskaru, zakázaných oblastí a oblastí Banc du Leven a Banc du Castor a základních linií

Dodatek 4 – Kontaktní údaje pro Madagaskar

Dodatek 5 – Informace požadované v žádosti o oprávnění (rybářské plavidlo a podpůrné plavidlo)

Dodatek 6 – Pokyny pro zavedení elektronického systému předávání údajů týkajících se rybolovných činností (systém ERS)

Dodatek 7 – Vzor čtvrtletního souhrnného prohlášení o úlovcích

Dodatek 8 – Formát hlášení o vplutí a vyplutí

Dodatek 9 – Formát hlášení polohy VMS

Dodatek 10 – Podmínky způsobilosti námořníků, kteří jsou státními příslušníky Madagaskaru, k práci na palubě rybářských plavidel EU

Dodatek 11 – Minimální ustanovení pracovní smlouvy pro námořníky, kteří jsou státními příslušníky Madagaskaru

Dodatek 1 – Technický list – Povolené druhy

1 – Technická opatření pro zachování zdrojů	
1.1 Rybolovná oblast:	
• Dále než 12 námořních mil od základní linie (pouze v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru o hrubé prostornosti více než 100 GT) pro východní pobřeží od Cap d'Ambre po Cap Ste Marie. Vymezení, které je třeba dodržet z hlediska zeměpisné délky, odpovídá zeměpisné délce každého z těchto bodů uvedených v dodatku 3 odst. 3. • Dále než 20 námořních mil od základní linie v ostatních případech. • Rybolovná oblast uvedená v dodatku 3. • Je třeba dodržovat ochranné pásmo 3 námořních mil kolem ukotvených zařízení s uzavíracím mechanismem příslušné země. • Oblasti Banc de Leven a Banc de Castor, jejichž souřadnice jsou uvedeny v dodatku 3, jsou vyhrazeny výlučně pro madagaskarský drobný a tradiční rybolov.	
1.2 Povolená rybolovná zařízení:	
• Košelkový nevod • Dlouhé lovné šňůry vlečené po povrchu	
1.3 Povolené druhy	
Tuňáci a příbuzné druhy (tuňáci, tuňáci pruhovaní, makrelovci, marlíni), přidružené druhy a rybolov řízený Komisí pro tuňáky Indického oceánu (IOTC), s výjimkou: – druhů chráněných mezinárodními úmluvami, – druhů, jejichž uchovávání na palubě, překládku, vykládku nebo skladování (celých kusů i částí) IOTC zakazuje, zejména druhů čeledi *Alopiidae*, čeledi *Sphyrnidae* a *Lamnidae,* – těchto druhů: *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*	
1.4. Regulované úlovky podléhající kvótám:	
Množství žraloků, které mohou lovit plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru v rybolovné oblasti Madagaskaru společně s tuňáky a příbuznými druhy, je omezeno na 220 tun ročně. Pokud je tento limit úlovků dosažen, je lov žraloků ukončen. Dodržování doporučení IOTC a příslušných právních předpisů EU	
2 – Poplatky majitelů plavidel/ekvivalent úlovků:	
Poplatek majitelů plavidel za tunu úlovků	• 85 EUR za tunu

Paušální zálohy za plavidlo:	• 16 150 EUR/rok za plavidlo lovící tuňáky košelkovými nevody u úlovků o objemu 190 t • 4 930 EUR/rok za plavidlo pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru > 100 GT u úlovků o objemu 58 t • 3 145 EUR/rok za plavidlo pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru ≤ 100 GT u úlovků o objemu 37 t • 5 000 EUR/rok za podpůrné plavidlo
Počet plavidel, která mají oprávnění k rybolovu	• 32 plavidel lovících tuňáky košelkovými nevody • 13 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru > 100 GT • 20 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru ≤ 100 GT
3 – Jiné	
Námořníci: • Plavidla lovící tuňáky košelkovými nevody: nejméně 3 státní příslušníci Madagaskaru najatí během rybářského hospodářského roku pro lov v rybolovné oblasti Madagaskaru. • Plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru > 100 GT: nejméně 2 státní příslušníci Madagaskaru najatí během rybářského hospodářského roku pro lov v rybolovné oblasti Madagaskaru.	
Zvláštní příspěvek k řízení životního prostředí a ochranu ekosystémů: 2,5 EUR/GT	
Pozorovatelé: • Rybářská plavidla Evropské unie berou na žádost orgánů Madagaskaru na palubu pozorovatele s cílem zkontrolovat 30 % plavidel s oprávněním k rybolovu v rybolovné oblasti Madagaskaru. • Za každé plavidlo, které nalodí pozorovatele, se po majiteli požaduje, aby přispěl 30 EUR za každý den, kdy je pozorovatel na palubě. Tato částka je vyplacena do programu pozorování, jenž spravuje SSR.	

Článek 2 – Zpracování osobních údajů

1. Definice a oblast působnosti

1.1 Pro účely tohoto dodatku se použijí definice uvedené v článku 3 dohody o udržitelném rybolovu a tyto definice:

a. „osobními údaji“ se rozumí veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné fyzické osobě (dále jen „subjekt údajů“); identifikovatelnou osobou se rozumí osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména s odkazem na určitý identifikátor, například jméno, identifikační číslo, lokační údaje;

b. „zpracováním“ se rozumí jakákoliv operace nebo soubor operací s osobními údaji nebo soubory osobních údajů, které jsou prováděny pomocí či bez pomoci automatizovaných postupů, jako je shromáždění, zaznamenání, uspořádání, strukturování, uložení, přizpůsobení nebo pozměnění, vyhledání, nahlédnutí, použití, zpřístupnění přenosem, šíření nebo jakékoliv jiné zpřístupnění, seřazení či zkombinování, omezení, výmaz nebo zničení;

c. „porušením zabezpečení údajů“ se rozumí porušení zabezpečení, které vede k náhodnému nebo protiprávnímu zničení, ztrátě, změně nebo neoprávněnému poskytnutí nebo zpřístupnění přenášených, uložených nebo jinak zpracovávaných osobních údajů.

1.2 Mezi osoby, kterých se protokol týká, patří fyzické osoby, které vlastní rybářská plavidla, jejich zástupci, kapitán a posádka rybářských plavidel provozovaných podle protokolu.

Pokud jde o provádění protokolu, zejména pokud jde o žádosti o licence, sledování rybolovných činností a boj proti nezákonnému rybolovu, mohou být vyměňovány a dále zpracovávány tyto údaje:

– identifikační a kontaktní údaje plavidla,

– činnosti plavidla nebo činnosti související s plavidlem, jeho polohou a pohybem, jeho rybolovnou činností nebo činností související s rybolovem, shromážděné prostřednictvím kontrol, inspekcí nebo pozorování,

– údaje týkající se majitele (majitelů) plavidla nebo jeho zástupce, jako je jméno, státní příslušnost, firemní kontaktní údaje a bankovní účet,

– údaje týkající se místního zástupce, jako je jméno, státní příslušnost a profesní kontaktní údaje,

– údaje týkající se velitelů a členů posádky, jako je jméno, státní příslušnost, funkce a v případě velitele kontaktní údaje,

– údaje týkající se námořníků na palubě, jako je jméno, kontaktní údaje, kvalifikace, zdravotní osvědčení.

1.3 Orgánem odpovědným za zpracování údajů je Evropská komise a orgán členského státu vlajky za Unii a ministerstvo pro rybolov za Madagaskar.

2. Záruky ochrany osobních údajů

2.1 Omezení účelu a minimalizace údajů

Osobní údaje požadované a předávané podle protokolu musí být přiměřené, relevantní a omezené na to, co je nezbytné pro účely provádění protokolu. Strany si vyměňují osobní údaje podle protokolu pouze pro konkrétní účely stanovené v protokolu. Přijaté údaje nejsou dále zpracovávány způsobem, který je s těmito účely neslučitelný. Orgán Madagaskaru na požádání informuje orgány Unie o použití sdělených údajů.

2.2 Přesnost

Strany zajistí, aby osobní údaje předávané podle protokolu byly přesné, aktuální a v případě potřeby pravidelně aktualizované podle nejlepšího vědomí předávajícího orgánu. Pokud jedna ze stran zjistí, že předávané nebo přijaté osobní údaje jsou nepřesné, informuje o tom bez zbytečného odkladu druhou stranu.

2.3 Omezení uchovávání

Osobní údaje se neuchovávají déle než po dobu nezbytnou k účelu, pro který byly předány, nejdéle však 10 let, ledaže jsou osobní údaje nezbytné pro vyšetřování protiprávního jednání, kontrolu nebo soudní či správní řízení. V takových případech mohou být osobní údaje uchovávány po dobu 20 let. Pokud jsou osobní údaje uchovávány po delší dobu, jsou anonymizovány.

2.4 Bezpečnost a důvěrnost

Osobní údaje jsou zpracovávány tak, aby byla zajištěna přiměřená bezpečnost s ohledem na specifická rizika zpracování, včetně ochrany před neoprávněným nebo protiprávním zpracováním a před náhodnou ztrátou, zničením nebo poškozením. Strany se zavazují zavést vhodná technická nebo organizační opatření, aby zajistily, že zpracování bude v souladu s ustanoveními tohoto protokolu. Orgány odpovědné za zpracování se zabývají jakýmkoli porušením ochrany osobních údajů a přijmou veškerá nezbytná opatření k nápravě a zmírnění možných negativních dopadů porušení ochrany osobních údajů. Orgány Madagaskaru co nejdříve oznámí takové porušení příslušným předávajícím orgánům a vzájemně si poskytnou nezbytnou a včasnou spolupráci, aby každý orgán mohl splnit své povinnosti vyplývající z porušení zabezpečení osobních údajů podle svého vnitrostátního právního rámce.

2.5 Obě strany zajistí, aby předávající a přijímající orgán přijaly veškerá přiměřená opatření k zajištění neprodlené opravy nebo případně vymazání osobních údajů, pokud zpracování není v souladu s ustanoveními protokolu, zejména proto, že údaje nejsou přiměřené, relevantní, přesné nebo nadbytečné s ohledem na účel zpracování. To zahrnuje oznámení o opravě nebo vymazání druhé straně.

2.6 Transparentnost

Každá strana zajistí, aby subjekty údajů byly informovány o tom, jak budou jejich osobní údaje zpracovávány, a o svých právech podle přílohy, a to prostřednictvím obecného oznámení, např. zveřejněním protokolu, nebo individuálního oznámení, např. prohlášením o zachování důvěrnosti, které se poskytne v průběhu řízení o žádosti o licenci k rybolovu.

2.7 Další předávání

Orgány Madagaskaru nepředají osobní údaje získané na základě protokolu třetí straně usazené v jiné zemi, než jsou členské státy vlajky. Výjimečně a v případech, kdy je to považováno za nezbytné, může proběhnout další předání třetí straně v jiné zemi než v členském státě vlajky nebo mezinárodní organizaci, pokud předávající orgán předem udělil souhlas a pokud dotyčná třetí strana poskytne odpovídající záruky v souladu se zárukami stanovenými v příloze.

3. Práva subjektů údajů

3.1 Přístup k osobním údajům

Na žádost subjektu údajů orgány Madagaskaru:

a) potvrzují subjektu údajů, zda osobní údaje, které se ho týkají, jsou či nejsou zpracovávány;

b) poskytují informace o účelu zpracování, kategoriích osobních údajů, době uchovávání (pokud je to možné), právu požadovat opravu/vymazání, právu podat stížnost atd;

c) poskytují kopie osobních údajů;

d) poskytují obecné informace o platných zárukách.

3.2 Oprava osobních údajů

Na žádost subjektu údajů opraví orgány Madagaskaru osobní údaje, které jsou neúplné, nepřesné nebo zastaralé.

3.3 Mazání osobních údajů

Na žádost subjektu údajů orgány Madagaskaru:

a) vymažou osobní údaje, které se subjektu údajů týkají a které byly zpracovány způsobem, jenž není v souladu se zárukami stanovenými v protokolu;

b) vymažou osobní údaje, které se ho týkají a které již nejsou nezbytné pro účely, pro které byly zákonně zpracovány.

3.4 Podmínky

Orgány Madagaskaru v přiměřené lhůtě a včas odpoví na žádost subjektu údajů o přístup k osobním údajům, jejich opravu nebo vymazání. Orgány Madagaskaru mohou přijmout vhodná opatření, například účtování přiměřených poplatků na pokrytí správních nákladů nebo odmítnutí jednat na základě žádosti, která je zjevně neopodstatněná nebo nepřiměřená.

3.5 Výše uvedená práva mohou být omezena, pokud je zpracování nezbytné pro prevenci, vyšetřování, odhalování a stíhání trestných činů a pro jiné důležité účely dohledu, kontroly nebo regulace související s výkonem veřejné moci v těchto případech. Mohou být rovněž omezena z důvodu ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod jiných osob. Tato omezení musí být stanovena zákonem.

4. Odvolání

Subjekty údajů mají k dispozici účinná a vymahatelná práva, pokud jde o jejich práva podle požadavků vyplývajících z právních předpisů platných v jurisdikci každého orgánu. Orgány poskytují záruky na ochranu osobních údajů prostřednictvím kombinace zákonů, předpisů a vlastních interních zásad a postupů. Veškeré stížnosti na orgány smluvních stran v souvislosti se zpracováním osobních údajů lze v případě Unie adresovat zejména evropskému inspektorovi ochrany údajů, v případě Madagaskaru pak Madagaskarské komisi pro informatiku a svobodu (Commission Malagasy de l'informatique et des libertés).

Dodatek 3 – Souřadnice (zeměpisné šířky a délky) rybolovné oblasti Madagaskaru, zakázaných oblastí a oblastí Banc du Leven a Banc du Castor a základních linií

1. Rybolovná oblast Madagaskaru

Bod	LatDD	LonDD		LatitudeString	LongitudeString
1	–10,3144	49,4408		10° 18' 52" j. š.	049° 26' 27" v. d.
2	–11,0935	50,1877		11° 05' 37" j. š.	050° 11' 16" v. d.
3	–11,5434	50,4776		11° 32' 36" j. š.	050° 28' 39" v. d.
4	–12,7985	53,2164		12° 47' 55" j. š.	053° 12' 59" v. d.
5	–14,0069	52,7392		14° 00' 25" j. š.	052° 44' 21" v. d.
6	–16,1024	52,4145		16° 06' 09" j. š.	052° 24' 52" v. d.
7	–17,3875	52,3847		17° 23' 15" j. š.	052° 23' 05" v. d.
8	–18,2880	52,5550		18° 17' 17" j. š.	052° 33' 18" v. d.
9	–18,7010	52,7866		18° 42' 04" j. š.	052° 47' 12" v. d.
10	–18,8000	52,8000		18° 48' 00" j. š.	052° 47' 60" v. d.
11	–20,4000	52,0000		20° 23' 60" j. š.	052° 00' 00" v. d.
12	–22,3889	51,7197		22° 23' 20" j. š.	051° 43' 11" v. d.
13	–23,2702	51,3943		23° 16' 13" j. š.	051° 23' 39" v. d.
14	–23,6405	51,3390		23° 38' 26" j. š.	051° 20' 20" v. d.
15	–25,1681	50,8964		25° 10' 05" j. š.	050° 53' 47" v. d.
16	–25,4100	50,7773		25° 24' 36" j. š.	050° 46' 38" v. d.
17	–26,2151	50,5157		26° 12' 54" j. š.	050° 30' 57" v. d.
18	–26,9004	50,1112		26° 54' 01" j. š.	050° 06' 40" v. d.
19	–26,9575	50,0255		26° 57' 27" j. š.	050° 01' 32" v. d.
20	–27,4048	49,6781		27° 24' 17" j. š.	049° 40' 41" v. d.
21	–27,7998	49,1927		27° 47' 59" j. š.	049° 11' 34" v. d.
22	–28,1139	48,6014		28° 06' 50" j. š.	048° 36' 05" v. d.
23	–28,7064	46,8002		28° 42' 23" j. š.	046° 48' 01" v. d.
24	–28,8587	46,1839		28° 51' 31" j. š.	046° 11' 02" v. d.
25	–28,9206	45,5510		28° 55' 14" j. š.	045° 33' 04" v. d.
26	–28,9301	44,9085		28° 55' 48" j. š.	044° 54' 31" v. d.
27	–28,8016	44,1090		28° 48' 06" j. š.	044° 06' 32" v. d.
28	–28,2948	42,7551		28° 17' 41" j. š.	042° 45' 18" v. d.
29	–28,0501	42,2459		28° 03' 00" j. š.	042° 14' 45" v. d.
30	–27,8000	41,9000		27° 48' 00" j. š.	041° 53' 60" v. d.
31	–27,5095	41,5404		27° 30' 34" j. š.	041° 32' 25" v. d.
32	–27,0622	41,1644		27° 03' 44" j. š.	041° 09' 52" v. d.
33	–26,4435	40,7183		26° 26' 37" j. š.	040° 43' 06" v. d.
34	–25,7440	40,3590		25° 44' 38" j. š.	040° 21' 32" v. d.
35	–24,8056	41,0598		24° 48' 20" j. š.	041° 03' 35" v. d.
36	–24,2116	41,4440		24° 12' 42" j. š.	041° 26' 38" v. d.
37	–23,6643	41,7153		23° 39' 51" j. š.	041° 42' 55" v. d.
38	–22,6317	41,8386		22° 37' 54" j. š.	041° 50' 19" v. d.
39	–21,7798	41,7652		21° 46' 47" j. š.	041° 45' 55" v. d.
40	–21,3149	41,6927		21° 18' 54" j. š.	041° 41' 34" v. d.
41	–20,9003	41,5831		20° 54' 01" j. š.	041° 34' 59" v. d.
42	–20,6769	41,6124		20° 40' 37" j. š.	041° 36' 45" v. d.

43	–19,6645	41,5654		19° 39' 52" j. š.	041° 33' 55" v. d.
44	–19,2790	41,2489		19° 16' 44" j. š.	041° 14' 56" v. d.
45	–18,6603	42,0531		18° 39' 37" j. š.	042° 03' 11" v. d.
46	–18,0464	42,7813		18° 02' 47" j. š.	042° 46' 53" v. d.
47	–17,7633	43,0335		17° 45' 48" j. š.	043° 02' 01" v. d.
48	–17,2255	43,3119		17° 13' 32" j. š.	043° 18' 43" v. d.
49	–16,7782	43,4356		16° 46' 42" j. š.	043° 26' 08" v. d.
50	–15,3933	42,5195		15° 23' 36" j. š.	042° 31' 10" v. d.
51	–14,4487	43,0263		14° 26' 55" j. š.	043° 01' 35" v. d.
52	–14,4130	43,6069		14° 24' 47" j. š.	043° 36' 25" v. d.
53	–14,5510	44,3684		14° 33' 04" j. š.	044° 22' 06" v. d.
54	–14,5367	45,0275		14° 32' 12" j. š.	045° 01' 39" v. d.
55	–14,3154	45,8555		14° 18' 55" j. š.	045° 51' 20" v. d.
56	–13,8824	46,3861		13° 52' 57" j. š.	046° 23' 10" v. d.
57	–12,8460	46,6944		12° 50' 46" j. š.	046° 41' 40" v. d.
58	–12,6981	47,2079		12° 41' 53" j. š.	047° 12' 28" v. d.
59	–12,4637	47,7409		12° 27' 49" j. š.	047° 44' 27" v. d.
60	–12,0116	47,9670		12° 00' 42" j. š.	047° 58' 01" v. d.
61	–11,0158	48,5552		11° 00' 57" j. š.	048° 33' 19" v. d.
62	–10,3144	49,4408		10° 18' 52" j. š.	049° 26' 27" v. d.

2. Banc du Leven a Banc du Castor:

Zeměpisné souřadnice oblasti vyhrazené výlučně k madagaskarskému drobnému a tradičnímu rybolovu

Bod	Zeměpisná šířka	Zeměpisná délka
1	12° 18' 44" j. š.	47° 35' 63
2	11° 56' 64" j. š.	47° 51' 38" v. d.
3	11° 53' j. š	48° 00' v. d.
4	12° 18' j. š	48° 14' v. d.
5	12° 30' j. š	48° 05' v. d.
6	12° 32' j. š	47° 58' v. d.
7	12° 56' j. š	47° 47' v. d.
8	13° 01' j. š	47° 31' v. d.
9	12°53' j. š	47°26' v. d.

3. Zeměpisné souřadnice základních linií

(Článek 3 vyhlášky č. 2018-1008 ze dne 14. srpna 2018, kterou se stanoví základní linie, od nichž se měří šířka různých námořních prostor spadajících pod jurisdikcí Madagaskarské republiky)

č.	Název bodu	Zeměpisná délka	Zeměpisná šířka
1	Tanjona Bobaomby (Cap d'Ambre)	49° 15' v. d.	11° 56' j. š.
2	Nosy Anambo	48° 39' v. d.	12° 16' j. š.
3	Nosy Lava	48° 40' v. d.	12° 45' j. š.

4	Nosy Ankarea	48° 34' v. d.	12° 50' j. š.
5	Nosy Fanihy	48° 14' v. d.	13° 11' j. š.
6	Nosy Iranja	47° 48' v. d.	13° 36' j. š.
7	Nosy Lava	47° 35' v. d.	14° 35' j. š.
8	Lohatanjona Maromanjo	46° 28' v. d.	15° 31' j. š.
9	Nosy Makamby	45° 54' v. d.	15° 42 ' j. š.
10	Tanjona Tanjona	45° 40' v. d.	15° 46' j. š.
11	Tanjona Amparafaka	45° 15' v. d.	15° 56' j. š.
12	Tanjona Vilanandro (Cap St -André)	44° 26' v. d.	16° 12' j. š.
13	Nosy Chesterfield	43° 56' v. d.	16° 21' j. š.
14	Nosy Vao	43° 45' v. d.	17° 30' j. š.
15	Nosy Mavony	43° 45' v. d.	18° 19' j. š.
16	Nosy Androtra	43° 48' v. d.	18° 30' j. š.
17	Tanjona Kimby	44° 14' v. d.	18° 53' j. š.
18	Amboanio	44° 13' v. d.	19° 03' j. š.
19	Ilot Indien	44° 22' v. d.	19° 48' j. š.
20	Tanjona Ankarana	44° 07' v. d.	20° 29' j. š.
21	Tanjona Andravoho	43° 50' v. d.	20° 40' j. š.
22	Nosy Andriangory	43° 45’ v. d.	20° 50' j. š.
23	Lohatanjona Marohata	43° 29' v. d.	21 °19' j. š.
24	Nosy Lava	43° 16' v. d.	21° 45' j. š.
25	Nosy Andranombolo	43° 12' v. d.	21° 58' j. š.
26	Nosy Hao	43° 11' v.	22° 06' j. š.

		d.	
27	Ambohitsobo	43° 13' v. d.	22° 20' j. š.
28	Solary Avo	43° 17' v. d.	22° 34' j. š.
29	Lohatanjona Rendrehana	43° 21' v. d.	22° 49' j. š.
30	Toliara (Tuléar)	43° 38' v. d.	23° 22' j. š.
31	Nosy Ve	43° 36' v. d.	23° 38' j. š.
32	Falaise de Lanivato	43° 40' v. d.	24° 20' j. š.
33	Miary	43° 41' v. d.	24° 23' j. š.
34	Helodrano Salapaly	43° 54' v. d.	24° 43' j. š.
35	Helodrano Langarano	44° 01' v. d.	25° 02' j. š.
36	Nosy Manitse	44° 13' v. d.	25° 14' j. š.
37	Lohatonjano Fenambosy	44° 19' v. d.	25° 16' j. š.
38	Tanjona Vohimena (Cap Ste Marie)	45° 10' v. d.	25° 36' j. š.
39	Betanty (Faux Cap)	45° 31' v. d.	25° 35' j. š.
40	Helodrano Ranofotsy	46° 43' v. d.	25° 11' j. š.
41	Tanjona Ranavalona	46° 58' v. d.	25° 05
42	Lohatanjona Evatra (Pointe Itaperina)	47° 06' v. d.	25° 00' j. š.
43	Tanjona Manafiafy (Cap Sainte Luce)	47° 13' v. d.	24° 46' j. š.
44	Mahavelona (Foulepointe)	49° 32' v. d.	17° 41' j. š.
45	Lohatanjona Vohibato	49° 49' v. d.	17° 07
46	Fitariho	49° 55' v. d.	16° 56' j. š.
47	Lohatanjona Antsirakakambana (Pointe Albrand)	50° 02' v. d.	16° 42' j. š.
48	Tanjona Belao (Cap Bellone)	49° 52' v. d.	16° 13' j. š.

49	Nosy Nepato	50° 14' v. d.	16° 00' j. š.
50	Tanjona Tanjondaingo	50° 21' v. d.	15° 49' j. š.
51	Nosy Voara	50° 28' v. d.	15° 28' j. š.
52	Nosy Ngontsy	50° 29' v. d.	15° 15' j. š.
53	Lohatanjona Ampandrozonana	50° 12' v. d.	14° 18' j. š.
54	Mahavanona	50° 08' v. d.	13° 48' j. š.
55	Iharana (Vohémar)	50° 01' v. d.	13° 21' j. š.
56	Nosy Manampaho	49° 53' v. d.	12° 48' j. š.
57	Ambatonjanahary	49° 18' v. d.	11° 58' j. š.

Dodatek 4 – Kontaktní údaje pro Madagaskar

1. Ministère en charge de la pêche (Ministerstvo pro rybolov)

Poštovní adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: mpeb.sp@gmail.com

2. Pro žádosti o oprávnění k rybolovu

Poštovní adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: sgpt.dp.mrhp@gmail.com

3. Statistické oddělení pro rybolov

E-mail: snstatpecheaqua@gmail.com

Telefonní čísla: +261 34 05 563 82

4. Agence Malgache de la Pêche et de l'Aquaculture (AMPA – Madagaskarská agentura pro rybolov a akvakulturu)

Poštovní adresa: Lot Près IIA122 Nanisana Antananarivo 101

E-mail: mpeb.ampa@gmail.com;

Telefonní číslo: +261 34 05 579 89

5. Agence Portuaire Maritime et Fluviale (APMF – Agentura pro námořní a říční přístavy)

Poštovní adresa: Immeuble APMF, Route des hydrocarbures, Alarobia Ivandry, Antananarivo 101, BP: 581

E-mail: apmf@apmf.mg

Telefon: +261 32 11 257 00

6. Centre de Surveillance des Pêches (CSP – Středisko pro sledování rybolovu – SSR) a hlášení vplutí a vyplutí

Poštovní adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Telefon: +261 32 07 231 50

7. Autorité Sanitaire Halieutique (ASH – Orgán pro hygienickou nezávadnost rybolovu)

Poštovní adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: christiane.rakotoarivony@ash.mg

Telefon: +261 034 05 800 48

Dodatek 5 – Informace požadované v žádosti o oprávnění (rybářské plavidlo a podpůrné plavidlo)

Každá žádost o oprávnění k rybolovu musí obsahovat tyto informace:

1) Jméno žadatele
2) Adresa žadatele
3) Jméno zástupce na Madagaskaru
4) Adresa zástupce na Madagaskaru
5) Jméno plavidla
6) Typ plavidla
7) Stát vlajky
8) Přístav registrace
9) Registrační číslo
10) Vnější označení rybářského plavidla
11) Mezinárodní rádiová volací značka
12) Rádiový kmitočet
13) Číslo satelitního telefonu plavidla
14) E-mailová adresa plavidla
15) (Případně) číslo IMO
16) Celková délka plavidla
17) Šířka plavidla
18) Model motoru
19) Výkon motoru (kW)
20) Hrubá prostornost (GT)
21) Minimální počet členů posádky
22) Jméno velitele
23) Kategorie rybolovu
24) Cílové druhy
25) Požadované datum začátku období
26) Požadované datum konce období

Dodatek 6 – Pokyny pro zavedení elektronického systému předávání údajů týkajících se rybolovných činností (systém ERS)

1. Obecná ustanovení

1.1 Každé rybářské plavidlo Unie, vyvíjí-li činnost v rybolovné oblasti Madagaskaru, musí být vybaveno elektronickým systémem (dále jen „systém ERS“), který je schopen zaznamenávat a předávat údaje týkající se rybolovných činností plavidla (dále jen „údaje ERS“).

1.2 Plavidlo EU, které není vybaveno systémem ERS nebo jehož systém ERS není funkční, není oprávněno ke vstupu do rybolovné oblasti Madagaskaru za účelem rybolovu.

1.3 Údaje ERS se přenášejí v souladu s postupy státu vlajky plavidla, to znamená, že jsou v první řadě zasílány středisku sledování rybolovu (dále jen „SSR“) státu vlajky, které zabezpečí jejich automatickou dostupnost madagaskarskému středisku sledování rybolovu.

1.4 Stát vlajky a Madagaskar zajistí, aby jejich SSR bylo vybaveno počítačovým zařízením a mělo k dispozici nezbytný software pro automatický přenos údajů ERS ve formátu XML, a disponují zálohovým postupem schopným ukládat a uchovávat údaje ERS ve formě čitelné pro počítače po dobu nejméně tří let.

1.5 Při přenosu údajů ERS je nutno využívat prostředků elektronické komunikace, které jménem EU spravuje Evropská komise.

1.6 Stát vlajky a Madagaskar určí každý osobu odpovědnou za ERS, která bude působit jako kontaktní osoba.

a) Osoby odpovědné za ERS jsou jmenovány minimálně na období šesti měsíců.

b) Než dodavatel zavede ERS, SSR státu vlajky a Madagaskaru si vzájemně sdělí kontaktní údaje (jméno, adresu, telefonní a faxová čísla, e-mail) osob odpovědných za ERS.

c) Veškeré změny údajů osob odpovědných za ERS se sdělují bezodkladně.

2. Vypracování a přenos údajů ERS

2.1 Rybářské plavidlo Unie:

a) sděluje denně údaje ERS za každý den strávený v rybolovné oblasti Madagaskaru;

b) pro každou rybolovnou činnost zaznamenává množství každého uloveného na palubě uchovávaného druhu jakožto cílového druhu nebo jako vedlejšího úlovku nebo puštěného úlovku;

c) u každého druhu uvedeného v oprávnění k rybolovu vydaném Madagaskarem nahlašuje rovněž nulové úlovky;

d) označuje každý druh jeho třímístným písmenným kódem podle FAO;

e) uvádí množství v kilogramech živé hmotnosti a, je-li to vyžadováno, v počtech kusů;

f) zaznamenává do údajů ERS pro každý druh údaje o překládaných nebo vykládaných množstvích;

g) zaznamenává do údajů ERS při každém vplutí do rybolovné oblasti Madagaskaru (hlášení COE) a vyplutí z ní (hlášení COX) specifické hlášení obsahující v případě každého druhu identifikovaného v oprávnění k rybolovu vydaném Madagaskarem množství uchovávaná na palubě při každém přechodu;

h) předávat denně údaje ERS elektronickou cestou středisku pro sledování rybolovu státu vlajky do 23:59 UTC, ve formátu uvedeném výše v bodu 1,4.

2.2 Za správnost zaznamenaných a předaných údajů ERS odpovídá velitel plavidla.

2.3 SSR státu vlajky předává automaticky a ihned údaje ERS středisku SSR Madagaskaru.

2.4 Středisko SSR Madagaskaru potvrdí přijetí údajů ERS zpětnou zprávou a zpracovává veškeré údaje ERS důvěrným způsobem.

3. Porucha systému ERS na palubě plavidla a/nebo přenosu údajů ERS mezi plavidlem a SSR státu vlajky

3.1 Stát vlajky bezodkladně informuje velitele a/nebo majitele či zástupce majitele plavidla plavícího se pod jeho vlajkou o veškerých technických poruchách systému ERS na palubě plavidla nebo o nefunkčnosti předávání údajů ERS mezi plavidlem a střediskem SSR státu vlajky.

3.2 Stát vlajky informuje Madagaskar o zjištěné poruše a o nápravných opatřeních, která byla přijata.

3.3 V případě technického selhání systému ERS na palubě plavidla velitel a/nebo majitel zajistí, aby byl systém ERS buď opraven, nebo vyměněn, a to nejpozději do deseti dnů. Pokud plavidlo uskuteční během této desetidenní lhůty zastávku v přístavu, nebude poté moci vykonávat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Madagaskaru do doby, než bude jeho systém ERS bezchybně fungovat, s výjimkou k tomu Madagaskarem vydaného povolení.

a) Po zjištění technické poruchy systému ERS nemůže rybářské plavidlo opustit přístav dříve, než je jeho systém ERS znovu funkční ke spokojenosti státu vlajky a Madagaskaru, nebo

b) k tomu obdrží oprávnění od státu vlajky. V takovém případě stát vlajky informuje Madagaskar o svém rozhodnutí před odplutím plavidla.

3.4 Každé plavidlo EU, které provádí rybolov ve vodách Madagaskaru s nefungujícím systémem ERS, předává každý den do 23:59 UTC veškeré údaje ERS středisku SSR státu vlajky jakoukoli jinou dostupnou elektronickou cestou, přístupnou SSR Madagaskaru.

3.5 Údaje ERS, které nemohly být Madagaskaru poskytnuty prostřednictvím systému ERS z důvodu poruchy systému, odevzdá středisko SSR státu vlajky středisku SSR Madagaskaru jinou elektronickou formou, na které se vzájemně dohodnou. Toto alternativní předání bude pokládáno za prioritní, přičemž se zohlední, že lhůty pro předání, které se uplatňují za normálních okolností, nelze dodržet.

3.6 Pokud středisko SSR Madagaskaru nedostane údaje ERS od plavidla během tří po sobě následujících dnů, může Madagaskar přikázat plavidlu, aby se okamžitě dostavilo do přístavu určeného Madagaskarem za účelem vyšetřování.

4. Porucha střediska SSR – Nepřijetí údajů ERS střediskem SSR Madagaskaru

4.1 Pokud některé ze středisek SSR nedostane údaje ERS, jeho osoba odpovědná za ERS o tom bezodkladně informuje osobu odpovědnou za ERS druhého střediska SSR, a pokud je to nutné, spolupracuje na vyřešení problému.

4.2 Středisko SSR státu vlajky a SSR Madagaskaru se před zprovozněním systému ERS dohodnou na alternativních způsobech elektronické komunikace, které budou muset použít

k přenosu údajů ERS v případě poruchy středisek SSR, a bezodkladně se informují o jakékoli změně.

4.3 Pokud středisko SSR Madagaskaru oznámí, že neobdrželo údaje ERS, středisko SSR státu vlajky identifikuje příčiny problému a přijme vhodná opatření k jeho vyřešení. SSR státu vlajky informuje SSR Madagaskaru a EU o výsledcích a přijatých nápravných opatřeních do 24 hodin od okamžiku, kdy byla zjištěna nefunkčnost.

4.4 Pokud je na vyřešení problému třeba více než 24 hodin, středisko SSR státu vlajky bezodkladně předá SSR Madagaskaru chybějící údaje ERS s použitím alternativních elektronických médií podle výše uvedeného odstavce 3.5.

4.5 Madagaskar informuje své příslušné kontrolní útvary, aby nepovažovaly plavidla EU za plavidla porušující předpisy z důvodu nepředání údajů ERS střediskem SSR Madagaskaru vyplývajícího z poruchy jednoho ze středisek SSR.

5. Údržba střediska SSR

5.1 Plánované údržby střediska SSR (program údržby), které by mohly ovlivnit přenos údajů ERS, se musí oznámit druhému středisku SSR nejméně 72 hodin dopředu a pokud je to možné, uvede se datum a doba trvání údržby. V případě neplánované údržby se tyto informace oznámí druhému středisku SSR ihned, jakmile je to možné.

5.2 Během údržby je možné předání údajů ERS odložit do doby, než bude systém ERS znovu funkční. Dotčené údaje ERS budou předány ihned po ukončení údržby.

5.3 Pokud trvá údržba déle než 24 hodin, odevzdají se údaje druhému středisku pro sledování lovišť s použitím alternativních elektronických médií podle výše uvedeného odstavce 3.5.

5.4 Madagaskar informuje své příslušné kontrolní útvary, aby nepovažovaly plavidla EU za plavidla porušující předpisy z důvodu neodevzdání údajů ERS vyplývajícího z provádění údržby střediska SSR.

6. Směrování údajů ERS na Madagaskar

6.1 Pro přenos údajů ERS od státu vlajky pro Madagaskar se využívají prostředky, které poskytla Evropská komise.

6.2 Za účelem řízení rybolovných činností loďstva EU se tyto údaje uchovávají a jsou k dispozici k nahlížení autorizovanými pracovníky útvarů Evropské komise, jménem Evropské unie.

7. Použití normy UN/FLUX a sítě EU/FLUX

7.1 Norma UN/FLUX (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) a síť EU pro výměnu FLUX se mohou použít za účelem výměny údajů o poloze plavidel a elektronického lodního deníku, jsou-li plně funkční.

7.2 Změny normy UN/FLUX se provádějí ve lhůtě stanovené smíšeným výborem na základě technických ustanovení poskytnutých Evropskou komisí, případně formou výměny dopisů.

7.3 Způsoby provádění různých elektronických výměn budou v případě potřeby definovány v prováděcím dokumentu, který vypracuje Evropská komise.

7.4 Do přechodu na normu UN/FLUX lze pro každou složku (polohy, lodní deník rybolovu) použít přechodná opatření. Orgán Madagaskaru stanoví dobu potřebnou pro tento přechod s ohledem na případná technická omezení. Vymezí zkušební období před přechodem na skutečné používání normy UN/FLUX. Po úspěšných zkouškách strany v nejkratším

termínu společně určí skutečné datum uplatňování, a to v rámci smíšeného výboru nebo výměnou dopisů.

Dodatek 7 – Vzor čtvrtletního prozatímního prohlášení EU o měsíčně agregovaných úlovcích

	Název plavidla	Kód druhu podle FAO*	Název druhu	Měsíc											
Kategorie rybolovu				**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
Plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru ≤ 100 GT															
Plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru > 100 GT															
Plavidla lovící tuňáky košelkovými nevody															
Celkový součet															

pozn.: Hlásí se úlovky všech druhů

Dodatek 8 – Formát hlášení o vplutí do rybolovné oblasti a o vyplutí z ní

1. FORMÁT HLÁŠENÍ O VPLUTÍ (3 HODINY PŘED VPLUTÍM)
PŘÍJEMCE: CSP MADAGASCAR
KÓD AKCE: VPLUTÍ
NÁZEV PLAVIDLA:
MEZINÁRODNÍ RÁDIOVÁ VOLACÍ ZNAČKA:
STÁT VLAJKY:
TYP PLAVIDLA:
LICENCE č.[1]:
POLOHA PŘI VPLUTÍ:
DATUM A HODINA (UTC) VPLUTÍ:
CELKOVÉ MNOŽSTVÍ RYB NA PALUBĚ V KG:
– YFT (Tuňák žlutoploutvý/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) v kg:
– SKJ (Tuňák pruhovaný/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) v kg:
– BET (Tuňák velkooký/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) v kg:
– ALB (Tuňák křídlatý/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) v kg:
– žralok v kg (upřesnit druh):
– OSTATNÍ (upřesnit druh) v kg:

2. FORMÁT HLÁŠENÍ O VYPLUTÍ (3 HODINY PŘED VYPLUTÍM)
PŘÍJEMCE: CSP MADAGASCAR
KÓD AKCE: VYPLUTÍ
NÁZEV PLAVIDLA:
MEZINÁRODNÍ RÁDIOVÁ VOLACÍ ZNAČKA:
STÁT VLAJKY:
TYP PLAVIDLA:
LICENCE č.[1]:
POLOHA PŘI VYPLUTÍ:
DATUM A HODINA (UTC) VYPLUTÍ:
CELKOVÉ MNOŽSTVÍ RYB NA PALUBĚ V KG:
– YFT (Tuňák žlutoploutvý / Yellowfin tuna / *Thunnus albacares*) v kg:
– SKJ (Tuňák pruhovaný / Skipjack / *Katsuwonus pelamis*) v kg:
– BET (Tuňák velkooký / Bigeye tuna / *Thunnus obesus*) v kg:
– ALB (Tuňák křídlatý / Albacore tuna / *Thunnus alalunga*) v kg:
– žralok v kg (upřesnit druh):
– OSTATNÍ (UPŘESNIT) v kg:

Všechna hlášení se odesílají příslušnému orgánu na níže uvedené faxové číslo nebo adresu elektronické pošty:
csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg
Telefonní číslo: +261 32 07 231 50
Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

Kopie se odesílá na adresu: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

[1] Číslo licence: uvést, pokud je prohlášení zasíláno e-mailem, a mimo případy tranzitu.

Dodatek 9 – Formát hlášení polohy VMS

PODÁVÁNÍ VMS HLÁŠENÍ MADAGASKARU FORMÁT ÚDAJŮ VMS – HLÁŠENÍ O POLOZE

Položky údajů, které je třeba nahlásit	Kód	Obsah
Začátek záznamu	SR	Systémový údaj – naznačuje začátek záznamu
Příjemce	AD	Údaj týkající se hlášení – příjemce. Kód země ISO ALFA 3
Z	FR	Detail hlášení – odesílatel Kód země ISO ALFA 3
Stát vlajky	FS	Detail hlášení – stát vlajky
Druh hlášení	TM	Údaj týkající se hlášení – druh zprávy [ENT, POS, EXI]
Rádiová volací značka	RC	Údaj o plavidle – mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo strany dohody	IR	Údaj o pravidle – jedinečné číslo smluvní strany (kód státu vlajky ISO-3, za nímž následuje číslo)
Externí registrační číslo	XR	Údaj o plavidle – číslo plavidla uvedené na jeho boku
Zeměpisná šířka	LT	Údaj o poloze plavidla – poloha ve stupních a minutách S/J SSMM (WGS84)
Zeměpisná délka	LG	Údaj o poloze plavidla – poloha ve stupních a minutách V/Z SSMM (WGS84)
Kurz	CO	Kurz plavidla na 360° stupnici
Rychlostní stupeň	SP	Rychlost plavidla v desetinách uzlů

Datum	DA	Údaj o poloze plavidla – datum záznamu polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	Údaj o poloze plavidla – čas záznamu polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	Systémový údaj – označuje konec záznamu

Dodatek 10 – Podmínky způsobilosti námořníků, kteří jsou státními příslušníky Madagaskaru, k práci na palubě rybářských plavidel EU

Pro práci na rybářském plavidle EU musí námořníci, kteří jsou státními příslušníky Madagaskaru, splňovat následující podmínky:

a) být držiteli dokladu totožnosti vydaného orgánem Madagaskaru;

b) být starší 18 let;

c) mít platnou námořnickou knížku vydanou Madagaskarem nebo rovnocenný doklad, který prokazuje jejich dovednosti a zkušenosti alespoň pro jedno z pracovních míst, která mají být na lodi obsazena;

d) námořníci musí mít kvalifikaci podle Mezinárodní úmluvy o normách výcviku, kvalifikace a strážní služby námořníků, mimo jiné k osvědčení základního bezpečnostního výcviku, jako např.:

– osobní záchranné techniky a bezpečnost osob,

– likvidace požáru a protipožární ochrana,

– základy první pomoci atd.

e) námořníci musí mít platné lékařské potvrzení zdravotní způsobilosti, které vystaví řádně kvalifikovaný praktický lékař a jež je opravňuje k plnění pracovních povinností, jež mají na moři vykonávat.

Dodatek 11 – Minimální ustanovení pracovní smlouvy pro námořníky, kteří jsou státními příslušníky Madagaskaru

Pracovní smlouva musí obsahovat alespoň tyto informace:

a) příjmení a jméno námořníka, datum narození nebo věk a místo narození;

b) místo a datum uzavření smlouvy;

c) název rybářského plavidla nebo plavidel a registrační číslo plavidla nebo plavidel, na jehož/jejichž palubě se rybář zavazuje pracovat;

d) jméno zaměstnavatele nebo majitele rybářského plavidla nebo jinou stranu dohody;

e) cesta nebo cesty, které mají být vykonány, pokud je lze určit v době podpisu smlouvy; podmínky, za kterých zaměstnavatel hradí náklady;

f) funkce, kterou má být námořník vykonávat;

g) pokud je to možné, datum, kdy se má námořník dostavit na palubu, a místo zahájení výkonu služby;

h) strava, která bude námořníkovi poskytována, pokud platné právní předpisy nestanoví jinak;

i) výše mzdy nebo výše podílu a způsob výpočtu takového podílu, pokud se má odměňování provádět na základě takového podílu, nebo výše mzdy a podílu a způsob výpočtu podílu, pokud se má odměňování provádět na kombinovaném základě, a jakákoli sjednaná minimální mzda;

j) skončení platnosti smlouvy a podmínky s tím spojené:

   – pokud byla smlouva uzavřena na dobu určitou, datum stanovené pro její ukončení,

   – pokud byla smlouva uzavřena na plavbu, dohodnutý přístav určení pro ukončení dohody a lhůta, po jejímž uplynutí bude rybář po příjezdu do tohoto místa určení propuštěn,

   – pokud byla smlouva uzavřena na dobu neurčitou, podmínky, za nichž může každá strana smlouvu vypovědět, a požadovanou výpovědní lhůtu, která nesmí být pro zaměstnavatele, majitele rybářského plavidla nebo jinou stranu smlouvy kratší než pro rybáře;

k) zabezpečení v případě nemoci, zranění nebo úmrtí rybáře v souvislosti s jeho službou;

l) délku placené dovolené za kalendářní rok nebo případně vzorec pro výpočet dovolené;

m) dávky zdravotního a sociálního zabezpečení, které má rybáři poskytovat zaměstnavatel, majitel rybářského plavidla, případně jiná strana pracovní smlouvy uzavřené s rybářem;

n) nárok rybáře na repatriaci;

o) odkaz na případnou kolektivní smlouvu;

p) minimální doby odpočinku v souladu s platnými právními předpisy nebo jinými opatřeními;

q) veškeré další informace, které mohou vyžadovat příslušné právní předpisy.